**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 74 (1956)

**Heft:** 95

**Heft**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 13.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

**Nr. 95** Bern, Dienstag 24. April 1956 — 74. Jahrgang — 74e année — Berne, mardi 24 avril 1956 **No 95**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.60, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 60; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „Le Vie économique": 10 fr. 50.


### Inhalt — Sommaire — Sommario


*Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale*

Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 160302–160322.
Geschäftseröffnungsverbote – Sperrfristen gemäss Ausverkaufsordnung (drei Publikationen).
Déclaration concernant le contrat collectif des garages et entreprises similaires de mécanique automobile du canton de Vaud.

*Mitteilungen — Communications — Comunicazioni*

Verfügung des EPD über den schweizerischen Charakter von Finanzforderungen im gebundenen Zahlungsverker mit dem Ausland. – Ordonnance du DPF concernant le caractère suisse des créances financières dans le service réglementé des paiements avec l'étranger.
Der schweizerische Aussenhandel im ersten Vierteljahr 1956.
Liban: Modification du tarif douanier.
Chile: Freihandelszonen. – Chili: Zones de commerce libre.


# Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Zürich — Zurich — Zurigo

20. April 1956. Damenkonfektion.
**Primella A.G.**, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 75 vom 31. März 1954, Seite 823), Fabrikation von und Handel mit Damenkonfektion. Neues Geschäftsdomizil: Grüngasse 21, in Zürich 4.

20. April 1956. Waren aller Art.
**Adolf Haerri**, in Zürich (SHAB. Nr. 210 vom 9. September 1954, Seite 2306), Import und Vertretungen von Waren verschiedener Art. Neues Geschäftsdomizil: Zehnderweg 15.

20. April 1956.
**Landw. Genossenschaft Wald-Fischenthal**, in Wald (SHAB. Nr. 97 vom 28. April 1954, Seite 1078). Die Unterschrift von Jakob Halbheer ist erloschen. Neu ist in den Vorstand als Aktuar gewählt worden Willi Göldi, von Sennwald (St. Gallen), in Wald (Zürich). Der Präsident oder der Vizepräsident führt mit dem Aktuar Kollektivunterschrift.

20. April 1956. Restaurant.
**Iram Etter-Brizzi**, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Irma Etter, geb. Brizzi, von Ried bei Kerzers (Freiburg), in Zürich 3. Der Ehemann hat im Sinne von Artikel 167 ZGB Zustimmung erteilt. Einzelprokura ist erteilt an Alphons Etter-Brizzi, von Ried bei Kerzers (Freiburg), in Zürich. Betrieb des Restaurants «Zum Metzgerhof». Bertastrasse 16.

20. April 1956. Restaurant.
**Marie Schneider**, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Marie Schneider, von Lenzburg (Aargau), in Zürich 3. Betrieb des Restaurants «Zur Utoburg». Uetlibergstrasse 101.

20. April 1956. Restaurant.
**Spörri**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Adolf Spörri, von Zürich, in Zürich 3. Betrieb des Restaurants «Colosseum». Zweierstrasse 134.

20. April 1956. Waren aller Art.
**Tan-Tan, Import-Export**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Thong Yam Tan-Tan, indonesischer Staatsangehöriger, in Zürich 7. Import, Export und Vertretungen von Waren verschiedener Art. Freiestrasse 121.

20. April 1956. Bauarbeiten.
**BAUSTRAG Bau und Strassen A.G., Zürich**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 193 vom 21. August 1953, Seite 2022), Bauarbeiten jeglicher Art, insbesondere Bau und Unterhalt von Strassen usw. Prokurist Mario Kronauer, von Winterthur, in Zürich, ist zum technischen Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen ernannt worden; seine Prokura ist erloschen.

20. April 1956.
**Eirene-Verlag M. Pfändler**, bisher in St. Gallen (SHAB. Nr. 114 vom 20. Mai 1953, Seite 1218). Die Firma hat den Sitz nach Küsnacht verlegt. Inhaber ist Marcel Pfändler, von Flawil, in Küsnacht. Der Geschäftsbereich wird neu wie folgt umschrieben: Verlag von Büchern. Geschäftsdomizil: Boglerenstrasse 2.

20. April 1956. Uhren, Bijouterie.
**Saul Krämer**, in Zürich (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1934, Seite 3329), Handel mit Uhren und Bijouterie. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

### Bern — Berne — Berna

*Bureau Erlach*

19. April 1956. Obst, Gemüse.
**Walter Hediger**, in Müntschemier. Inhaber der Firma ist Walter Hediger-Löffel, von Reinach (Aargau), in Müntschemier. Obst- und Gemüsehandel.

19. April 1956. Schreinerei, Möbelhandel usw.
**Fritz Löffel**, in Müntschemier. Inhaber der Firma ist Fritz Löffel, von und in Müntschemier. Schreinerei, Handel mit Möbeln und Aussteuern.

*Bureau de Moutier*

19 avril 1956. Constructions.
**Otto Niederhäuser**, à Courrendlin. Le chef de la maison est Otto Niederhäuser, d'Eggiwil, à Courrendlin. Entreprise de construction.

*Bureau de Porrentruy*

19 avril 1956.
**Association agricole de Porrentruy et environs (Landwirtschaftliche Genossenschaft Pruntrut und Umgebung)**, à Porrentruy, société coopérative (FOSC. du 6 septembre 1943, N° 207, page 2012). Jean Lerch, d'Affoltern i. E., à Alle, est président (inscrit comme membre); il remplace Louis Flückiger, décédé, dont la signature est radiée. Frédéric Stauffer est secrétaire-caissier (déjà inscrit). Ils engagent la société en signant collectivement.

19 avril 1956. Pierres fines.
**Jean Landry**, à Chevenez, atelier de cassage et de perçage de pierres fines pour l'horlogerie et l'industrie (FOSC. du 7 décembre 1951, N° 287, page 3034). La procuration conférée à Marcel Petignat est éteinte.

*Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)*

3 avril 1956. Installations électriques.
**Jörg et Cie**, à Saignelégier. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société en commandite qui a commencé le 28 mars 1956. Elle a pour seul associé indéfiniment responsable, Hermann Jörg, d'Affoltern i. E., à Saignelégier, et pour associée commanditaire la société en nom collectif «Bourquin & Béroud», à Reconvilier, avec une commandite de 1000 fr. Installations électriques.

*Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)*

19. April 1956. Metzgerei, Viehhandel.
**Ernst Hodel**, in Rubigen. Inhaber der Firma ist Ernst Hodel, von Konolfingen, in Rubigen. Metzgerei und Viehhandel. Thunstrasse.

19. April 1956. Garage.
**Fr. Wüthrich**, in Konolfingen, Autogarage (SHAB. Nr. 59 vom 11. März 1948, Seite 718). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

### Luzern — Lucerne — Lucerna

28. März 1956.
**Aecherli A.G. Maschinenfabrik Reiden**, in Reiden (SHAB. Nr. 56 vom 7. März 1956, Seite 613). An der Generalversamlung vom 24. März 1956 wurde das Aktienkapital von Fr. 500 000 auf Fr. 600 000 erhöht durch Ausgabe von 200 voll einbezahlten Namenaktien zu Fr. 500. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 600 000, eingeteilt in 1200 Namenaktien zu Fr. 500.

18. April 1956. Liegenschaften usw.
**Landschau A.G. Luzern**, in Luzern. Laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 29. März 1956 wurde unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft gegründet. Sie bezweckt den Erwerb und Verkauf von Liegenschaften sowie die Erstellung von Wohnhäusern. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmen der gleichen oder ähnlichen Branchen beteiligen sowie insbesondere auch Liegenschaften belasten. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Gegenwärtig ist einziges Mitglied mit Einzelunterschrift Dr. jur. Arthur Jost, von Willisau-Stadt und Luzern, in Luzern. Adresse der Gesellschaft: Weggisgasse 29 (Werchlaube, bei Dr. A. Jost).

18. April 1956. Bäckerei, Futtermittel.
**Josef Bernet**, in Ufhusen, Bäckerei und Futtermittelhandlung (SHAB. Nr. 271 vom 19. November 1930, Seite 2360). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe und Verpachtung des Geschäftes erloschen.

18. April 1956.
**Käsereigenossenschaft Gelfingen**, in Gelfingen (SHAB. Nr. 3 vom 6. Januar 1948, Seite 22). Die Unterschriften von Josef Widmer und Franz Häfliger sind erloschen. Präsident ist jetzt Eugen Senn, von Obersiggenthal (Aargau), in Gelfingen; Aktuar: Franz Meyer (bisher), und Kassier: Josef Kiener, von und in Gelfingen (neu). Der Präsident oder der Vizepräsident führt mit dem Aktuar oder dem Kassier Kollektivunterschrift.

18. April 1956. Velos usw.
**A. Meierhans, Inh. Frau Wirz**, in Luzern, in Konkurs, Velos usw. (SHAB. Nr. 143 vom 23. Juni 1954, Seite 1629). Dieser Konkurs wurde am 28. März 1956 als geschlossen erklärt. Die Firma wird von Amtes wegen gestrichen.

18. April 1956. Autotransporte.
**X. Müller**, in Luzern, Autotransporte (SHAB. Nr. 195 vom 21. August 1940, Seite 1524). Diese Firma ist infolge Geschäftsübergabe erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Einzelfirma «Emil Müller», in Luzern.

18. April 1956. Autotransporte.
**Emil Müller**, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Emil Müller, von und in Luzern. Er übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «X. Müller», in Luzern. Autotransporte. Industriestrasse 5.

18. April 1956. Elektrotechnische Artikel usw.
**Berta Sieber**, in Luzern, Verkauf von elektrotechnischen Artikeln, Vertretungen aller Art (SHAB. Nr. 154 vom 5. Juli 1955, Seite 1757). Neue Adresse: Ahornstrasse 2 (Paulushof).

18. April 1956.
**Weine und Spirituosen A.G. Luzern,** in Luzern (SHAB. Nr. 294 vom 16. Dezember 1954, Seite 3207). Die Prokura von Eugen Ruh ist erloschen. Kollektivprokura wurde erteilt an Grete Oehrli, von Oberkulm, in Luzern. Sie führt mit dem einzelzeichnenden Verwaltungsrat Dr. Arthur Jost Kollektivunterschrift.

**Uri — Uri — Uri**

16. April 1956.
**Wohnbaugenossenschaft Bundespersonal Altdorf,** in Altdorf (SHAB. Nr. 157 vom 8. Juli 1949, Seite 1819). Die Generalversammlung vom 15. März 1956 hat die Zahl der Mitglieder der Verwaltung wiederum auf 5 erhöht. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Unterschrift von Walter Bachmann ist erloschen. Vizepräsident und zugleich Sekretär ist Hans Egli (bisher Sekretär), und Buchhalter-Kassier Gustav Marty, von Bürglen (Uri), beide in Altdorf. Sie zeichnen zu zweien.

16. April 1956.
**Darlehenskasse Bristen,** in Silenen (SHAB. Nr. 90 vom 18. April 1952, Seite 1006). Die Unterschrift von Oskar Fedier ist erloschen. Präsident ist jetzt Hans Furger (bisher Vizepräsident) und Vizepräsident Josef Epp, beide von und in Bristen, Gemeinde Silenen. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen zu zweien.

**Schwyz — Schwytz — Svitto**

19. April 1956. Bauarbeiten.
**Walo Bertschinger A.G.,** Zweigniederlassung in Einsiedeln (SHAB. Nr. 218 vom 18. September 1947, Seite 2710), Bauunternehmung, Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Prokura für die Zweigniederlassung ist erteilt worden an Hans Mathys, von La Chaux-de-Fonds, in Lausanne, und Ernst Hubacher, von Urtenen (Bern), in Küsnacht (Zürich). Sie zeichnen kollektiv unter sich oder mit je einem andern Zeichnungsberechtigten.

19. April 1956. Textil- und Schuhwaren.
**L. Fellmann-Jakober,** bisher in Kaltbach, Gemeinde Mauensee (Luzern) (SHAB. Nr. 115 von 18. Mai 1955, Seite 1312). Die Firma hat den Sitz nach Arth verlegt. Inhaber ist Laurenz Fellmann-Jakober, von Horw und Uffikon, nun in Arth. Handel mit Textil- und Schuhwaren sowie diverse andere Vertretungen.

**Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto**

19. April 1956. Hotel, Pension.
**Reisler J.,** in Engelberg, Hotel- und Pensionsbetrieb (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1939, Seite 1359). Die Fima wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

**Glarus — Glaris — Glarona**

19. April 1956. Beteiligungen.
**Commercium S.A.,** in Glarus, Beteiligung an kommerziellen, industriellen und finanziellen Unternehmen in jeder Form (SHAB. Nr. 4 vom 8. Januar 1953, Seite 35). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 27. März 1956 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation bereits durchgeführt ist, wird die Gesellschaft im Handelsregister des Kantons Glarus gelöscht.

19. April 1956.
**Internationale Handels-Kompagnie A.G. (Compagnie Commerciale Internationale S.A.) (Compagnia Commerciale Internazionale S.A.) (The International Trading Company Ltd.),** in Glarus, Import und Export von Waren, sowie den Betrieb von Handels-, Finanz- und Bankgeschäften und die Beteiligung an in- und ausländischen Unternehmen (SHAB. Nr. 171 vom 26. Juli 1954, Seite 1936). Hans Weibel ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Kollektivprokura wurde erteilt an Viktor Kistler, von und in Basel.

19. April 1956. Vertretungen usw.
**Regulator A.-G. (Regulator S.A.) (Regulator Ltd.),** bisher in Zürich (SHAB. Nr. 180 vom 6. August 1953, Seite 1918). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 18. April 1956 wurde der Sitz nach Glarus verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 10. Januar 1952. Die Gesellschaft bezweckt die Uebernahme von Vertretungen aller Art. Sie kann auch Grundbesitz erwerben, verwalten oder veräussern, Lizenzen, Patente und sonstige Immaterialgüterrechte erwerben, verwerten und veräussern, sowie sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Heinrich Hürlimann, von Hombrechtikon, in Zürich; er führt Einzelunterschrift. Rechtsdomizil: bei Christine Gallati-Dinner, Hauptstrasse, Glarus.

19. April 1956.
**Alters- und Hinterbliebenenversicherung der Schweizer Aerzte,** in Glarus, Genossenschaft (SHAB. Nr. 222 vom 23. September 1954, Seite 2447). Die Unterschrift von Dr. Viktor Müller-Türcke ist erloschen. Dem Direktionskomitee gehören nun an: Dr. Werner Biber, Präsident (bisher); Dr. René Jean Blangey, Vizepräsident (bisher), und Dr. Wilhelm Huber von Solothurn, in Bern (bisher nichtzeichnungsberechtigtes Mitglied des Vorstandes). Sie zeichnen zu zweien.

**Freiburg — Fribourg — Friborgo**

*Bureau de Fribourg*

18 avril 1956. Immeubles.
**S. I. Les Cimes Est S.A.,** à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 5 avril 1956, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat et la vente d'immeubles en Suisse, leur exploitation et leur gérance. Elle pourra s'occuper de toutes opérations commerciales, financières, industrielles ou immobilières s'y rapportant. La société acquerra par suite d'apport en nature, pour le prix de 44 000 fr. la propriété de l'immeuble désigné sous l'art. 783 du registre foncier de Villars-sur-Glâne, d'une superficie de 1806 m². Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur, de 1000 fr. chacune, entièrement libérées, à raison de 6000 fr. en espèces et de 44 000 fr. par apport en nature. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par une seule insertion dans la Feuille officielle suisse du commerce ou en tant que les adresses des actionnaires sont connues, par voie de convocation écrite. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Louis Muller, de Reckingen (Valais), à Fribourg, est nommé administrateur unique, avec signature individuelle.

18 avril 1956. Immeubles.
**S. I. Les Cimes Ouest S.A.,** à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 5 avril 1956, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat et la vente d'immeubles en Suisse, leur exploitation et leur gérance. Elle pourra s'occuper de toutes opérations commerciales, financières, industrielles ou immobilières s'y rapportant. La société acquerra, par suite d'apport en nature, pour le prix de 20 000 fr. la propriété de l'immeuble désigné sous l'article 674 du registre foncier de Villars-sur-Glâne, d'une superficie de 838 m². Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr. chacune. Le capital social est libéré jusqu'à concurrence des 2/5 soit de 20 000 fr. de la manière suivante: a) 2000 fr. en espèces; b) 18 000 fr. par apport en nature, selon convention du 5 avril 1956 pour le prix de 20 000 fr., l'apporteur restant créancier de la société pour une somme de 2000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par une seule insertion dans la Feuille officielle sulsse du commerce ou par vole de convocation écrite. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Louis Muller, de Reckingen (Valais), à Fribourg, est nommé administrateur unique, avec signature individuelle. Siège de la société: rue des Pilettes 1, chez agence immobilière Louis Muller.

19 avril 1956. Minerais, métaux précieux, etc.
**Atiag S.A.,** à Fribourg. Suivant acte autenthique et statuts du 18 avril 1956, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but le commerce, sous toutes ses formes, soit achat, vente ou représentation, de matières premières industrielles, principalement de minerais et métaux précieux. La société pourra s'occuper de toutes opérations commerciales, financières et industrielles s'y rapportant. Le capital social de 50 000 fr. est divisé en 10 actions, au porteur, de 5000 fr. chacune, entièrement libérées en espèces. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par une seule insertion dans la Feuille officielle sulsse du commerce ou, en tant que les adresses des actionnaires sont connues, par voie de convocation écrite. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Adolphe Merklé, de St-Ours, à Guin, a été nommé administrateur unique, avec signature individuelle. Siège: rue Guilliman 14 (bureaux de la société).

19 avril 1956.
**Entreprises électriques fribourgeoises,** à Fribourg, établissement distinct de l'Etat (FOSC. du 3 décembre 1953, N° 282, page 2927). Albert Vonderweid, de Fribourg, à Granges sur Marly, commune de Pierrafortscha, est nommé sous-directeur administratif. Il signe collectivement à deux avec une autre personne déjà inscrite. Sa signature en qualité de fondé de pouvoir est radiée.

*Bureau Murten (Bezirk See)*

19 avril 1956.
**SADEM, Société anonyme d'Electrochimie et d'Electro-Métallurgie,** à Courtepin (FOSC. du 2 novembre 1953, N° 255, page 2623). La signature de Bernard Mayer, directeur commercial, est radiée.

19. April 1956. Maschinen und Apparate für die Textilindustrie.
**Arnold Roggen,** in Murten. Inhaber der Firma ist Arnold Roggen, Sohn des Julius sel., von und in Murten. Der Inhaber erteilt an Hans Straehl, Sohn des Adolf, von Basel, in Murten, Einzelprokura. Handel mit Maschinen und Apparaten für die Textilindustrie. Deutsche Kirchgasse 127/8.

*Bureau de Romont (district de la Glâne)*

Rectification.
**Electroverre Romont S.A.,** à Romont (FOSC. du 18 avril 1956, N° 90, page 1000): raison sociale exacte.

Complément.
**Oscar Bugnard,** à Romont (FOSC. du 6 octobre 1952, N° 234, page 2458). Il est précisé que le titulaire avait également renoncé à son commerce de bois.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

18. April 1956.
**Basler Baugesellschaft (Société Bâloise de Construction),** in Basel (SHAB. Nr. 119 vom 24. Mai 1955, Seite 1354), Aktiengesellschaft. Die Unterschrift des Direktors Walter Steinmann ist erloschen. Zum Vizedirektor wurde ernannt der Prokurist Dr. Reto Passet. Er zeichnet zu zweien. Seine Prokura ist erloschen.

18. April 1956.
**Alpina Internationale Transporte A.G.,** in Basel (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1955, Seite 2860). In der Generalversammlung vom 14. April 1956 wurden die Statuten geändert. Der Verwaltungsrat besteht nun aus 1 bis 9 Mitgliedern. In den Verwaltungsrat wurde gewählt: Walter Schneider, von Basel, in Wien.

18. April 1956. Chemische Produkte usw.
**J. R. Geigy A.G.,** in Basel, Fabrikation chemischer Produkte usw. (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1956, Seite 140). Zum Zeichnungsberechtigten wurde ernannt: Dr. Werner Wegmann, von Winterthur, in Basel. Er zeichnet zu zweien.

18. April 1956. Börsengeschäfte.
**Dr. George J. Weil,** in Basel, Brooker (Börsenvertreter) (SHAB. Nr. 55 vom 8. März 1954, Seite 616). Die Einzelfirma ist infolge Geschäftsübergangs erloschen.

18. April 1956. Druck von Kunststoffen usw.
**Plastic-Print A.G., vormals Zimmer & Co. Plastic-Print,** in Basel, Druck von Kunststoffen usw. (SHAB. Nr. 307 vom 30. Dezember 1955, Seite 3373). Die Aktiengesellschaft hat den Sitz nach Birsfelden verlegt (SHAB. Nr. 85 vom 12. April 1956, Seite 931) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

18. April 1956. Vertretungen der Baubranche usw.
**Tamo G.m.b.H. in Liquidation,** in Basel, Uebernahme von Generalvertretungen der Baubranche usw. (SHAB. Nr. 138 vom 16. Juni 1955, Seite 1575). Der Konkurs ist am 18. April 1956 widerrufen worden. Der frühere Eintrag besteht weiter.

18. April 1956. Chemische Produkte usw.
**CIBA Aktiengesellschaft,** in Basel, Fabrikation chemischer Produkte usw. (SHAB. Nr. 36 vom 13. Februar 1956, Seite 413). Die Unterschrift des Direktors

Dr. Richard Tobler ist erloschen. Es wurden ernannt: Zu stellvertretenden Direktoren die Vizedirektoren René Boulenaz, Walter E. Nenninger, Dr. Emmanuel A. Veillon und Dr. Wilhelm Widmer; zu Vizedirektoren die Prokuristen Dr. André Conod, Dr. Theodor Holbro, Dr. Hans Joerg, Walter Nufer und Dr. Frédéric Sommer, deren Prokuren erloschen sind, sowie Dr. Otto Niederhauser, von Eriswil (Bern), in Binningen. Prokura wurde erteilt an: Dr. Ernst Ganz, von Zürich, in Richen; Dr. Arthur Maeder, von und in Basel; Dr. Adrian Marxer, von und in Basel; Dr. Max Mumenthaler, von Murgenthal (Aargau), in Basel; Dr. Eugen Tagmann, von Altstätten (St. Gallen), in Therwil, und Pierre M. Thioly, von Genf, in Basel. Alle zeichnen zu zweien. Der Direktor Dr. Hans Lyner und der Vizedirektor Dr. Robert Küng wohnen nun in Binningen.

19. April 1956.

**CASIC Einkaufsgenossenschaft des Schweizerischen Verbandes von Comestibles-Importeuren und -Händlern,** in Basel (SHAB. Nr. 185 vom 10. August 1955, Seite 2067/8). Neues Domizil: St. Alban-Anlage 16.

19. April 1956. Metallwaren usw.

**Affolter, Christen & Co. A.G.,** in Basel, Fabrikation von Erzeugnissen der Metallwarenindustrie usw. (SHAB. Nr. 223 von 23. September 1955, Seite 2414). Neues Domizil: Schillerstrasse 2.

19. April 1956. Betriebseinrichtungen usw.

**Forster & Co.,** in Basel, Kommanditgesellschaft, Handel mit Spezialmetallen usw. (SHAB. Nr. 31 vom 9. Februar 1953, Seite 318). Die Geschäftsnatur wird geändert in: Generalvertretung der Dexion Ltd., in London, für die deutsche Schweiz und den Kanton Tessin sowie Liechtenstein; Alleinvertrieb der Focospan-Platten für die Schweiz; Einrichtungen aus Metall und Holz für Betrieb, Lager, Bureau, Archiv und Laden.

19. April 1956.

**Neska Schiffahrts A.G. (Société de Navigation Neska S.A.),** in Basel (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1955, Seite 1963). Die Prokura des Werner Heckendorn ist erloschen. Prokura wurde erteilt an Rudolf Winkler, von Basel, in Bottmingen. Er zeichnet zu zweien.

19. April 1956.

**Invaliden-Vereinigung beider Basel,** in Basel, Verein (SHAB. Nr. 84 vom 12. April 1955, Seite 944). Die Unterschrift des bisherigen Präsidenten Karl Senn ist erloschen. Der bisherige Kassier Gottfried Tschanz zeichnet nun als Präsident zu zweien. Unterschrift wurde erteilt an den neuen Kassier Paul Herrmann, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

19. April 1956. Café.

**J. Bigenwald,** in Basel. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Johanna Bigenwald, von und in Basel. Café. Holbeinstrasse 46.

19. April 1956. Lebensmittel, Getränke.

**La Fourchette S.A. (La Fourchette Ltd.),** in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 11. April 1956 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: An- und Verkauf von Lebensmitteln aller Art im ursprünglichen und verarbeiteten Zustande; Handel mit Getränken aller Art sowie alle mit der Auslieferung von Mahlzeiten zusammenhängenden Dienstleistungen; Beteiligung an Unternehmungen verwandter Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 200 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 500. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 2 oder mehreren Mitgliedern gehören an: Dr. Walter S. Schiess, von und in Basel, als Präsident, und Hans Simoness, von Paspels, in Basel, als Delegierter. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Freie Strasse 111.

## Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

19. April 1956. Hotel usw.

**Hans Aeschbacher,** in Stein am Rhein. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans Aeschbacher, von Eggiwil (Bern), in Stein am Rhein. Hotel und Gastwirtschaft «Steinerhof».

19. April 1956. Physikalische Heilmethoden.

**J. Fritz Happle,** in Schaffhausen, Institut für physikalische Heilmethoden (SHAB. Nr. 63 vom 17. März 1947, Seite 744). Da das Geschäft nicht mehr zur Eintragung verpflichtet ist, wird die Firma auf Begehren des Inhabers gelöscht.

20. April 1956. Lebensmittel, Haushaltartikel, Mercerie usw.

**Ernst Guggenbühl,** in Herblingen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Guggenbühl-Frei, von Meilen (Zürich), in Herblingen. Handel mit Lebensmitteln, Haushaltartikeln, Wolle, Mercerie und Bonneterie. Gennersbrunnerstrasse 96.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

18. April 1956.

**Rolladenfabrik A. Griesser A.G. (Manufacture de volets et stores roulants A. Griesser S.A.) (Manufacture di persiane avvolgibili A. Griesser S.A.),** Zweigniederlassung in St. Gallen (SHAB. Nr. 195 vom 22. August 1955, Seite 2150), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Aadorf. Gemäss Generalversammlungsbeschluss vom 5. April 1956 lautet die Firma **Griesser A.G. (Griesser S.A.) (Griesser Ltd.).** Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

18. April 1956. Manufakturwaren, Herrenwäsche usw.

**Schellenberg, Sax & Co. Aktiengesellschaft,** in Trübbach, Gemeinde Wartau, Handel mit Manufakturwaren en gros, Fabrikation von Herrenwäsche usw., Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 306 vom 29. Dezember 1955, Seite 3363). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Oreste Monegat, von Italien, in Trübbach, Gemeinde Wartau, Betriebsleiter.

18. April 1956.

**Elektrizitätswerk Schmerikon,** in Schmerikon, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 50 vom 3. März 1953, Seite 499). **Franz** Kuster, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Präsident in den Verwaltungsrat gewählt: Viktor Meli, von Mels, in Schmerikon. Josef Müller, Vizepräsident, ist nun ebenfalls zeichnungsberechtigt. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet zu zweien mit dem Kassier oder Aktuar.

18. April 1956.

**Käsereigenossenschaft Wagen,** in Wagen, Gemeinde Jona (SHAB. Nr. 195 vom 22. August 1949, Seite 2198). An der Hauptversammlung vom 16. Februar 1956 wurde eine Statutenrevision vorgenommen, die die publizierten Tatsachen nicht betrifft. Die Unterschrift von Anton Helbling-Feusi ist erloschen. Der bisherige Aktuar Josef Helbling-Bleisch wurde zum Präsidenten ernannt. Neu wurde als Aktuar in den Vorstand gewählt: Karl Helbling, von Jona, in Wagen, Gemeinde Jona. Die Vorstandsmitglieder zeichnen kollektiv zu zweien.

18. April 1956. Textilien.

**Willy Rieger,** in Goldach, Handel mit Textilwaren (SHAB. Nr. 225 vom 28. September 1953, Seite 2307). Die Geschäftsnatur wurde erweitert durch: Handel mit Papeterie- und Lederwaren. Weiteres Verkaufslokal: Blumenstrasse 13.

18. April 1956. Leuchtreklamen, technische Neuheiten.

**Fluoroplex Bolli,** in Goldach. Inhaber der Firma ist Ernst Bolli-Klett, von Altdorf (Schaffhausen), in Goldach. Die Firma erteilt Einzelprokura an Babetta Bolli-Klett, von Altdorf (Schaffhausen), in Goldach. Vertrieb von Fluoroplex-Artikeln (Leuchtreklamen) und technischen Neuheiten. Weierstrasse 3.

19. April 1956.

**Spinnerei Murg A.-G.,** in Murg, Gemeinde Quarten (SHAB. Nr. 42 vom 20. Februar 1956, Seite 475). Der Delegierte Ernst Renggli ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Hans Peter von Ziegler, bisher Prokurist, ist nun Direktor mit Einzelunterschrift. Seine Einzelprokura ist erloschen.

19. April 1956.

**St. Galler Lebensversicherungs-Genossenschaft,** in St. Gallen (SHAB. Nr. 55 vom 6. März 1956, Seite 599). Die Kollektivprokura von Alfred May ist erloschen.

19. April 1956.

**St. Gallische Creditanstalt St. Gallen (Crédit Saint Gallois Saint Gall) (Credito San Gallese San Gallo),** in St. Gallen, Hypothekar- und Bankgeschäft, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 107 vom 8. Mai 1952, Seite 1198). Friedrich Hug ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Robert Nef-Suter, von Herisau, in St. Gallen. Präsident Hermann Mauchle wurde zum Ehrenpräsidenten ernannt und Vizepräsident Hermann Berchtold zum Präsidenten. Sie führen wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Das Verwaltungsratsmitglied Dr. jur. Andreas Wegelin ist nun Vizepräsident und zeichnet kollektiv zu zweien.

19. April 1956.

**St. Gallische Immobilien A.G.,** in St. Gallen, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 107 vom 8. Mai 1952, Seite 1198). Friedrich Hug ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Robert Nef-Suter, von Herisau, in St. Gallen. Hermann Mauchle tritt als Präsident zurück, bleibt aber Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift. Der bisherige Vizepräsident Hermann Berchtold ist nun Präsident und führt weiterhin Einzelunterschrift. Das Verwaltungsratsmitglied Dr. iur. Andreas Wegelin führt nun als Vizepräsident ebenfalls Einzelunterschrift.

19. April 1956.

**Meier & Co. Mechanische Bau- & Kistenschreinerei,** in St. Gallen, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 141 vom 22. Juni 1953, Seite 1511). Der Kommanditär Heinrich Meier sen. ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. Seine Kommandite und seine Unterschrift sind erloschen. Die Gesellschaft hat sich am 1. Januar 1956 in eine Kollektivgesellschaft umgewandelt. Die Firma lautet nun **Meier & Co.**. Neu ist der Gesellschaft beigetreten Heinrich, gen. Heiner Meier, von Wiesendangen, in St. Gallen. Geschäftsnatur: Bau- und Möbelschreinerei, Fabrikation von Exportkisten.

19. April 1956.

**Möbel-Dörig & Söhne,** in St. Gallen, Betrieb von Möbelwerkstätten usw., Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 295 vom 17. Dezember 1954, Seite 3224). Der Kollektivgesellschafter Hans Dörig ist zufolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden.

19. April 1956. Restaurant.

**Jos. Gasser-Locher,** in Rorschach. Inhaber der Firma ist Josef Gasser-Locher, von Lungern (Obwalden), in Rorschach. Restaurant «Schweizerhof»; Eisenbahnstrasse 1.

19. April 1956. Metzgerei, Restaurant.

**Konrad Ulrich,** in Rorschach. Inhaber der Firma ist Konrad Ulrich, von Waltalingen (Zürich), in Rorschach. Metzgerei und Restaurant zum «Kreuz». Ankerstrasse 12.

## Aargau — Argovie — Argovia

20. April 1956. Textilwaren.

**S. Gaberell,** bisher in Altavilla (SHAB. Nr. 252 vom 28. Oktober 1954, Seite 2762). Diese Firma hat ihren Sitz nach Menziken verlegt. Inhaber ist Samuel Gaberell, von Altavilla (Freiburg), nun in Menziken. Vertretung von Textilwaren aller Art. Oberdorf 252.

20. April 1956. Chemische und pharmazeutische Produkte.

**Aktiengesellschaft vormals B. Siegfried (Société anonyme anciennement B. Siegfried) (Società Anonima già B. Siegfried) (B. Siegfried Limited),** in Zofingen, Fabrikation chemischer und pharmazeutischer Produkte, Handel mit solchen und mit Drogen usw. (SHAB. Nr. 5 vom 7. Januar 1956, Seite 52). In der Generalversammlung vom 7. April 1956 wurden die Statuten geändert. Die Firma lautet nun **Siegfried Aktiengesellschaft (Siegfried Société Anonyme) (Siegfried Limited).**

20. April 1956.

**Zelg Immobilien Aktiengesellschaft,** in Killwangen (SHAB. Nr. 105 vom 7. Mai 1954, Seite 1168). Anton Neier ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

20. April 1956. Handels- und Berufswahlschule.

**Institut Limania M. L. Mattle,** in Aarau. Inhaberin dieser Firma ist Maria Lia Mattle, von und in Aarau. Handels- und Berufswahlschule. Rain 41.

20. April 1956. Restaurant.

**Eduard Meier,** in Baden, Restaurant «Badenerhof» (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1950, Seite 307). Diese Firma ist infolge Wegzugs des Inhabers erloschen.

20. April 1956.

**Schweizer Heimatwerk,** Zweigniederlassung in Brugg, Förderung der bäuerlichen Heimarbeit durch Lehr- und Musterwerkstätten, Kurse, Ausstellungen, Vorträge, Beratungen und dergleichen usw. (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1951, Seite 454), Genossenschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Prokura von Albert Aicher, technischer Direktor und Leiter der Zweigniederlassung, ist erloschen.

20. April 1956. Zentralheizungen, Oelfeuerungen.

**Hunziker & Co.,** in Menziken. Unter dieser Firma sind Rudolf Hunziker-Ganz, von Kirchleerau, in Menziken, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und

Fritz Lanz, von Auswil (Bern), in Lenzburg, als Kommanditär mit einer Einlage von Fr. 5000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 15. März 1956 ihren Anfang nahm. Dem Kommanditär ist Einzelprokura erteilt. Einrichtung von Zentralheizungen und Oelfeuerungen. Mailuserstrasse.

### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

19. April 1956. Versicherungen.

**O. Müller-Sauter & Sohn,** in Ermatingen, Generalagentur der «Helvetia-Unfall (SHAB. Nr. 98 vom 28. April 1945, Seite 974). An Marcus Albrecht, von Lax (Wallis), in Eschenz, ist Einzelprokura erteilt worden.

19. April 1956. Mühle, Sägerei.

**K. Dünner,** in Martinsmühle-Schönenbaumgarten, Kundenmühle, Sägerei (SHAB. Nr. 245 vom 21. Oktober 1953, Seite 2520). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

19. April 1956. Mühle, Sägerei.

**Ernst Wittwer & Sohn,** in Martinsmühle-Schönenbaumgarten. Unter dieser Firma sind Ernst Wittwer-Suter (Vater) und Ernst Wittwer-Ryter (Sohn), beide von Linden (Bern), in Martinsmühle-Schönenbaumgarten, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. April 1956 ihren Anfang nahm. Kundenmühle und Sägerei.

19. April 1956. Käserei usw.

**Fritz Schärer,** in Neukirch-Egnach, Käserei und Milchgeschäft (SHAB. Nr. 280 vom 28. November 1918, Seite 1845). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

19. April 1956. Käserei.

**Josef Hollenstein,** in Au bei Fischingen. Firmainhaber ist Josef Hollenstein, von Mosnang, in Au bei Fischingen. Käserei.

19. April 1956. Viehnamentafeln.

**Lerch,** in Kradolf. Firmainhaber ist Hans Lerch-Peter, von Sumiswald, in Kradolf. Herstellung und Verkauf von Viehnamentafeln «LEPETA». Sulgenstrasse.

19. April 1956.

**Presshefefabrik Stettfurt A.G.,** in Stettfurt (SHAB. Nr. 107 vom 11. Mai 1953, Seite 1154). Jakob Schildknecht ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

19. April 1956.

**Milchproduzentengenossenschaft Eschikofen,** in Eschikofen (SHAB. Nr. 235 vom 8. Oktober 1954, Seite 2574). Die Unterschrift von Albert Marolf ist erloschen. Als neuer Präsident ist der bisherige Beisitzer Hans Wehrli, von und in Eschikofen, gewählt worden. Er zeichnet kollektiv mit dem Aktuar-Kassier.

### Tessin — Tessin — Ticino

*Ufficio di Locarno*

13 aprile 1956.

**Garage Touring S. a g. l.,** in Locarno. Dipendentemente da atto pubblico di data 27 marzo 1956 e statuti di stessa data, è stata costituita, sotto questa ragione sociale, una società a garanzia limitata avente per scopo: il commercio degli autoveicoli, dei loro accessori e l'esercizio di annessa officina meccanica e più particolarmente la assunzione e la continuazione della ditta individuale, già corrente in Locarno col nome di Garage Touring e di proprietà di Ferrari Giacomo, in Bellinzona. Ciò con effetto retroattivo al 1° gennaio 1956 rilevando attivo e passivo in base al bilancio chiuso al 31 dicembre 1955 che dà un'attivo di 79 709 fr. 30 (macchinario, attrezzi, cassa, mobilio, crediti e merce) ed un passivo di 28 848 fr. 75 (conto fornitori, credito delcredere) donde un patrimonio netto di 50 860 fr. 55, che viene apportato alla società da parte di Giacomo Ferrari, limitatamente à 50 000 fr., con ristorno al cedente dell'eccedenza in 860 fr. 55. Il capitale sociale è di 50 000 fr. I soci sono: Giacomo Ferrari di Elvezio, da Semione, in Bellinzona, e la di lui moglie Cecilia Ferrari, nata Zanetti, pure da Semione, in Bellinzona. Giacomo Ferrari con una quota sociale di 30 000 fr. assegnatagli in corrispettivo parziale dei propri apporti; e Cecilia Ferrari, nata Zanetti, con una quota di 20 000 fr. assegnata a Giacomo Ferrari, prima, da questi ceduta alla moglie quale corrispettivo degli apporti suoi personali, con approvazione della delegazione tutoria. Organi per le pubblicazioni sono il «Foglio Ufficiale del Cantone Ticino» ed il Foglio ufficiale svizzero di commercio. Entrambi i soci gerenti vincolano la società con la loro firma individuale. Recapito: via Bernardino Luini.

18 aprile 1956. Lavori pubblici.

**Losinger & Co. S.A.,** succursale in Ascona, impresa di lavori pubblici (FUSC. del 19 agosto 1955, N° 193, pagina 2135). società anonima con sede principale in Berna. La sede della succursale è stata trasferita, a dipendenza di risoluzione del consiglio d'amministrazione del 5 marzo 1956, in Locarno. Domicilio: via Bernardino Luini, presso il procuratore E. Staub che pure ha trasferito il suo domicilio personale da Ascona in Locarno.

19 aprile 1956. Costruzioni edili, ecc.

**Società Anonima Massera Cavagna & Ci.,** in Minusio. Dipendentemente da atto pubblico di data 26 marzo 1956 e statuti di stessa data, è stata costituita una società anonima sotto la ragione sociale suindicata, avente per scopo: costruzioni edili, stradali, di sopra e sottostruttura in genere, opere di gessatore, e trasporti. Il capitale sociale è di 50 000 fr., suddiviso in 50 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate. Le pubblicazioni hanno luogo sul Foglio ufficiale svizzero di commercio, così come la convocazione delle assemblee generali. La società è amministrata da un consiglio d'amministrazione composto di 5 membri, che attualmente sono: Severo Cavagna di Pietro, da Fusio, in Minusio, presidente; Elvezio Massera, fu Giuseppe, da ed in Gerra Verzasca, vicepresidente; Angelo Tenconi di Giovanni, d'Italia, in Gerra Verzasca, segretario; Dionigi Bisi di Andrea, da Brione Verzasca, in Gerra Verzasca, membro; Aldo Piazzoli, da Zurigo, in Minusio, membro: Essi firmano collettivamente a due. Recapito: presso il presidente.

### Waadt — Vaud — Vaud

*Bureau de Lausanne*

19 avril 1956.

**Violette Schira,** à Lausanne, porcelaines et céramiques (FOSC. du 6 novembre 1944, page 2459). La titulaire est actuellement l'épouse de Georges Miserez, de La Joux (Berne), à Lausanne, qui a donné son consentement au sens de l'art. 167 C.C. et auquel procuration individuelle est conférée. La raison est modifiée comme il suit: Violette Schira-Porcelaines.

19 avril 1956. Matériaux de construction.

**Précontrainte S.A. (Spannbeton A.G.) (Beton Precompresso S.A.),** à Lausanne, matériaux de construction (FOSC. du 16 mars 1955, page 713). Pierre Peitrequin, de Romanel sur Lausanne, à Lausanne, est nommé directeur avec signature individuelle, limitée au siège principal.

19 avril 1956. Immeubles.

**Aralia-Lausanne S.A. en liquidation,** à Lausanne, affaires immobilières, société anonyme (FOSC. du 6 janvier 1955, page 50). La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

19 avril 1956. Appareils, etc.

**Radax S.A. en liquidation,** à Lausanne, fabrication et commerce d'appareils, etc. (FOSC. du 25 juillet 1955, page 1945). La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

19 avril 1956. Articles et machines de bureau.

**Bureau complet S.A.,** à Lausanne, articles et machines de bureau (FOSC. du 21 septembre 1953, page 2244), dissoute par suite de fusion avec la société anonyme «L. M. Campiche S.A.», à Lausanne. Cette raison est radiée avec l'accord des créanciers.

19 avril 1956. Distillerie.

**P. Lomazzi S.A.,** à Lausanne, distillerie (FOSC. du 5 février 1953, page 288). Suivant procès-verbal de l'assemblée générale du 4 novembre 1955, la société a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

19 avril 1956. Pianos.

**Jean Huber, Albert Huber successeur,** à Lausanne, pianos (FOSC. du 17 novembre 1948, page 3112). Nouvelle adresse: avenue des Alpes 5.

*Bureau d'Orbe*

19 avril 1956. Maçonnerie.

**Marcel Duvillard,** à Chavornay, maçonnerie, en faillite (FOSC. du 25 août 1955, page 2175). La procédure étant clôturée, la raison est radiée d'office.

*Bureau d'Yverdon*

19 avril 1956. Immeubles.

**S. I. Valentina S. à r. l.,** à Yverdon. Suivant acte authentique et statuts du 16 avril 1956, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société à responsabilité limitée qui a pour but lachat, la construction, la vente, l'échange, la mise en valeur, la gérance, la location de tous immeubles, ainsi que toutes opérations financières ou autres s'y rapportant. Elle peut assumer des participations à toutes entreprises en Suisse et à l'étranger. La société acquerra notamment d'André Pahud, fils de Jules, à Yverdon, une parcelle de terrain de 413 m², cadastré sous articles 3243, 3244, du 3245 N° 74/1 et 74/2 et du 3246 N° 75/2 du folio 11 du plan de la commune d'Yverdon. Le prix d'achat de cette parcelle sera payé comptant, soit 119 000 fr. Le capital social est de 20 000 fr. Les associés sont: André Pahud, d'Ogens, à Yverdon, pour une part de 10 000 fr., et Ernest Zimmermann, de Chavannes-le-Chêne, à Yverdon, pour une part de 10 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est gérée par les associés André Pahud et Ernest Zimmermann. Ils engagent la société par leur signature collective. Bureaux de la société: rue des Jardins 2, chez André Pahud.

### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

18 avril 1956. Atelier de peinture d'enseignes et de décoration.

**Marcel Jeanmaire,** à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Marcel-André Jeanmaire, des Brenets, à La Chaux-de-Fonds. Exploitation d'un atelier de peinture d'enseignes et de décoration. Rue Jardinière 81.

*Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)*

19 avril 1956. Eaux minérales, spiritueux.

**Henri Renaud,** à Couvet, eaux minérales, spiritueux (FOSC. du 22 mars 1949, N° 68, page 764). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

19 avril 1956. Eaux minérales, spiritueux.

**Gilliéron & Perrin, successeurs de H. Renaud,** à Couvet. Robert Gilliéron, de Ropraz (Vaud), à Môtiers, et Willy Perrin, de Provence (Vaud), à Couvet, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1er avril 1956. La société est engagée par la signature collective des deux associés. Commerce d'eaux minérales, spiritueux. Rue du Quarre 20.

*Bureau de Neuchâtel*

18 avril 1956.

**Société anonyme pour l'Exploitation et le Financement de Droits de Propriété Industrielle,** à Neuchâtel. Suivant acte authentique et statuts du 11 avril 1956, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but: la consultation en matière de propriété intellectuelle, littéraire et artistique, l'organisation de toutes entreprises industrielles, financières et commerciales, la prise de participations dans de semblables affaires, le lancement et la gérance de toutes entreprises mobilières ou immobilières s'y rattachant. Le capital social, fixé à 50 000 fr., est divisé en 50 actions, au porteur, de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. L'assemblée générale est convoquée au moyen d'une publication dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le consell d'administration est composé d'un à cinq membres, actuellement d'une seule personne, soit Jean-César Berney, de l'Abbaye (Vaud), à Neuchâtel, qui engagera la société par sa signature individuelle. Bureaux: 7, rue de l'Hôpital, étude de Me Albert Brauen, notaire.

### Genf — Genève — Ginevra

Rectification.

**Paramer S.A.,** à Genève, participations, etc. (FOSC. du 17 avril 1956, page 989). La société est engagée par la signature individuelle du président ou du secrétaire ou par la signature collective à deux des autres administrateurs (et non par la signature collective des autres administrateurs).

18 avril 1956. Machines destinées à l'agriculture.

**R.-G. Bethell,** à Genève. Chef de la maison: Roland-George Bethell, de nationalité britannique, à Genève, séparé de biens de Nelly, née Bersier. Importation, exportation et commerce de machines destinées à l'agriculture. 24, rue de Vermont.

18 avril 1956.

**Moulins de Versoix S.A.,** à Versoix (FOSC. du 4 juin 1954, page 1438). Les administrateurs André Estier, secrétaire, Lucien Berlie et Pierre Estier (inscrits) signent dorénavant individuellement; leurs pouvoirs sont modifiés en conséquence.

18 avril 1956.
**Cartonnages Modernes S.A.** Genève, à Genève (FOSC. du 25 octobre 1954, page 2730). Les pouvoirs de Kurt Wirz, administrateur démissionnaire, sont radiés. Léon Lütolf, administrateur dont les fonctions ont pris fin, est radié. Roger Saucy, de Lajoux (Berne), à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle.

18 avril 1956.
**Société Immobilière «Rue du Clos H»**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 14 décembre 1951, page 3113). Ernest Girod, de et à Meinier, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle. Les pouvoirs de Paul Lenoir, administrateur démissionnaire, sont radiés. Domicile: 3, place du Molard, agence immobilière François Roch.

---

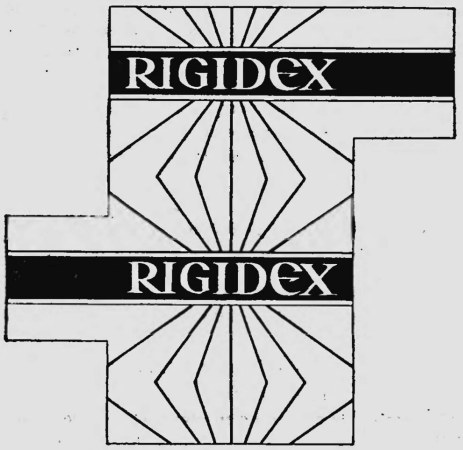
**Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum**
**Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale**

## Marken — Marques — Marche

### Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

**Nr. 160302.** Hinterlegungsdatum: 12. Oktober 1955, 20 Uhr.
**Joseph Schaufelberger-Brändle**, Zürcherstrasse 174, **Schlieren** (Zürich, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

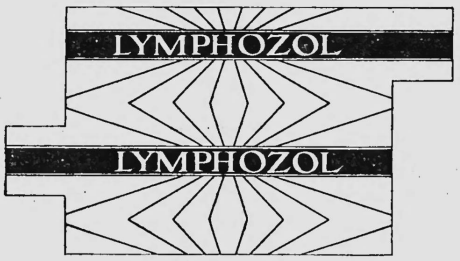
Arzneimittel in Tablettenform.




---

**Nr. 160303.** Hinterlegungsdatum: 12. Oktober 1955, 20 Uhr.
**Joseph Schaufelberger-Brändle**, Zürcherstrasse 174, **Schlieren** (Zürich, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel.




---

**Nr. 160304.** Hinterlegungsdatum: 1. Februar 1956, 19 Uhr.
**Aktiebolaget Scania-Vabis**, Södertälje (Schweden).
Fabrik- und Handelsmarke.

Motoren, Automobile, Teile dazu und andere Maschinen für die Fortbewegung.

**SCANIA**

---

**Nr. 160305.** Hinterlegungsdatum: 1. Februar 1956, 19 Uhr.
**Aktiebolaget Scania-Vabis**, Sötertälje (Schweden).
Fabrik- und Handelsmarke.

Motoren, Automobile, Teile dazu und andere Maschinen für die Fortbewegung.

**Nr. 160306.** Hinterlegungsdatum: 1. Februar 1956, 19 Uhr.
**Aktiebolaget Scania-Vabis**, Södertälje (Schweden).
Fabrik- und Handelsmarke.

Motoren, Automobile, Teile dazu und andere Maschinen für die Fortbewegung.

**VABIS**

---

**Nr. 160307.** Hinterlegungsdatum: 1. Februar 1956, 19 Uhr.
**Aktiebolaget Scania-Vabis**, Södertälje (Schweden).
Fabrik- und Handelsmarke.

Motoren, Automobile, Teile dazu und andere Maschinen für die Fortbewegung.

**SCANIA-VABIS**

---

**N° 160308.** Date de dépôt: 17 février 1956, 14 h.
**H. Duvoisin**, Caroline 2, **Lausanne** (Suisse). — Marque de commerce.

Poudre à lessive.

*PERCE-NEIGE*

*SCHNEE-GLÖCKCHEN*

---

**Nr. 160309.** Hinterlegungsdatum: 27. Februar 1956, 18 Uhr.
**Aeeherli AG. Maschinenfabrik Reiden**, in **Reiden** (Luzern, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Fahrzeuge aller Art, insbesondere Traktoren und Anhänger sowie Arbeitsmaschinen und Geräte aller Art für die Landwirtschaft.

**COMBI-TRAC**

---

**N° 160310.** Date de dépôt: 1er mars 1956, 18 h.
**Société Anonyme des Fabriques de chocolat et confiserie J. Klaus, Le Locle** (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Articles de confiserie renfermant des pâtes de fruits.

**FRUITINE**

---

**Nr. 160311.** Hinterlegungsdatum: 12. März 1956, 20 Uhr.
**Kaloderma AG.**, St.-Albanvorstadt 91, **Basel** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische, hygienische und kosmetische Präparate, Parfüm, Eau de Cologne, Zahnpflegemittel, Toilettenartikel, Seifen und andere Körperreinigungsmittel, Waschmittel, Haarpflegemittel, Körperpuder, Hautpflegemittel, Lippenpommade, schweissverhindernde und deodorisierende Produkte, Badezusätze, Sonnenschutz- und Insektenschutzmittel, Rasierhilfsmittel, Haarentfernungsmittel, Hand- und Fusspflegemittel.

Sie + Er

Elle + Lui

---

**Nr. 160312.** Hinterlegungsmittel: 23. März 1956, 18 Uhr.
**Burger Söhne, Burg** (Aargau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Tabakfabrikate aller Art.

N° 160313. Date de dépôt: 23 mars 1956, 18 h.
**U. Paratte et Fils S. à r. l., Le Noirmont** (Berne, Suisse).
Marque de fabrique.

Dispositif d'emboîtage pour boîtes étanches.

*Parfix*

---

**Nr. 160314.** Hinterlegungsdatum: 24. März 1956, 14 Uhr.
**Clark Equipment Company,** East Dewey Avenue 324, **Buchanan** (Michigan, USA). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **155148.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. März 1956 an.

Bagger und Krane mit Kraftantrieb sowie Fahrzeugbagger, insbesondere Traktor-Bagger.

**MICHIGAN**

---

**Nr. 160315.** Hinterlegungsdatum: 26. März 1956, 17 Uhr.
**Chappie Limited,** 19, Fenchurch Street, **London E C 1** und **Melton Mowbray** (Leicestershire, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Natürliche und künstliche Futtermittel für Tiere aller Art.

**CHAPPIE**

---

N° 160316. Date de dépôt: 26 mars 1956, 20 h.
**Fernand Robert Etienne,** rue des Gentianes 21, **La Chaux-de-Fonds** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Dispositifs de réglage de la raquetterie d'une pièce d'horlogerie.

**AJUSTOR**

---

N° 160317. Date de dépôt: 29 mars 1956, 15 h.
**Nouvelle Fabrique Election, société anonyme,** rue Numa-Droz 142, **La Chaux-de-Fonds** (Suisse). — Marque de fabrique.

Montres et parties de montres.

*Cathay*

---

N° 160318. Date de dépôt: 29 mars 1956, 15 h.
**Nouvelle Fabrique Election, société anonyme,** rue Numa-Droz 142, **La Chaux-de-Fonds** (Suisse). — Marque de fabrique.

Montres et parties de montres.

*Connoisseur*

---

**Nr. 160319.** Hinterlegungsdatum: 31. März 1956, 9 Uhr.
**Ed. Kyburz,** rue Heilmann 18, **Biel** (Schweiz). — Handelsmarke.

Uhren.

**FACIT**

---

**Nr. 160320.** Hinterlegungsdatum: 31. März 1956, 9 Uhr.
**Ed. Kyburz,** rue Heilmann 18, **Biel** (Schweiz). — Handelsmarke.

Uhren.

**SKIFF**

---

**Nr. 160321.** Hinterlegungsdatum: 4. April 1956, 17 Uhr.
**Société Anonyme des Produits Clermont et Fouet,** avenue de la Grenade 28, **Genf** (Schweiz). — Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **88085.** Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. März 1956 an.

Sicherheits-Rasierklingen aller Systeme.

---

**Nr. 160322.** Hinterlegungsdatum: 4. April 1956, 17 Uhr.
**F. L. Smidth & Co. A/S,** Vigerslev Alle 77, **Kopenhagen-Valby** (Dänemark).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **87885.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Dezember 1955 an.

Zerkleinerungs- und Vermahlungsmaschinen, Teile von und Zubehör zu solchen, samt in Verbindung mit solchen wirkenden Vorrichtungen und Geräten.

**DANULA**

---

**Transmissions — Uebertragungen**

**Marque N° 130758.** — Lorr Laboratories, Paterson (New Jersey, U.S.A.). — Transmission à **Ar. Winarick, Inc.,** 110 West 34th Street, **New-York** (U.S.A.). — Enregistré le 13 avril 1956.

**Marke Nr. 143514.** — Harrap Brothers (Sirdar Wools) Limited, Wakefield (York, Grossbritannien). — Uebertragung an die neue Firma **Harrap Bros. (Sirdar Wools) Limited,** Bective Mills, Alverthope, **Wakefield** (Yorkshire, Grossbritannien). — Eingetragen den 13. April 1956.

**Marke Nr. 144561.** — Pierre Butty, Hergiswil (Nidwalden, Schweiz). — Uebertragung an **H. Wullschleger,** Bundesplatz 3, **Luzern** (Schweiz). — Eingetragen den 13. April 1956.

**Marque N° 156416.** — «Metalia Genève» Brunner & Pugin, Genève (Suisse). — Transmission à **Metalia S.A.,** 71, avenue d'Aïre, **Genève** (Suisse). — Enregistré le 13 avril 1956.

---

***Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances***

## Geschäftseröffnungsverbote — Sperrfristen

**(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)**

Der Firma **Keller & Stoller AG.,** Bonneterie, Mercerie, Quincaillerie en gros, Mühlegasse 8, **Burgdorf,** wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Totalausverkaufs erteilt.

Es wurde eine Sperrfrist von **5 Jahren** (22. Juli 1956 bis 21. Juli 1961), gültig für die ganze Schweiz, festgesetzt für:

1. Die Firma **Keller & Stoller AG.,**
2. Die Gesellschafter
   a) Herr **Hans Stoller,** 1905, von Frutigen, Kaufmann, wohnhaft in Burgdorf, Sonnenweg 13;
   b) Herr **Ernst Keller,** 1911, von Ganterschwil (St. Gallen), Kaufmann, wohnhaft in Biberist, Bromeggstrasse 1000.

Burgdorf, den 21. April 1956. (AA. 94)

**Der Polizei-Inspektor:**
G. Bögli.

---

Dem Geschäftsinhaber **Paul Bachmann,** Konfektion, Hinterdorfstrasse, **Langnau i. E.,** wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Totalausverkaufs erteilt. Die Sperrfrist wurde mit Gültigkeit für die ganze Schweiz auf **3 Jahre** festgesetzt. (AA. 95)

Langnau i. E., den 20. April 1956.

**Polizei-Inspektorat Langnau i. E.,**
der Polizei-Inspektor: **H. Ryser.**

---

Dem Geschäftsinhaber **Ruchti Heinrich,** Sattlermeister, **Uetendorf,** wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Totalausverkaufs erteilt. Die Sperrfrist wurde mit Gültigkeit für die ganze Schweiz auf **5 Jahre** festgesetzt.

Uetendorf, den 17. April 1956. (AA. 96)

**Gemeindeschreiberei.**

---

## Déclaration

**de force obligatoire générale du contrat collectif de travail des garages et entreprises similaires de mécanique automobile du canton de Vaud**

Par arrêté du 16 mars 1956, approuvé par le Conseil fédéral le 9 avril 1956, et portant effet jusqu'au 31 décembre 1956, le Conseil d'Etat du canton de Vaud a donné force obligatoire générale au contrat collectif de travail précité.

Cet arrêté est publié dans la «Feuille des avis officiels du canton de Vaud» du 20 avril 1956. (AA. 93)

Lausanne, le 16 avril 1956.

**Département de l'agriculture, de l'industrie et du commerce du canton de Vaud.**

# Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Verfügung des Eidgenössischen Politischen Departements

**über den schweizerischen Charakter von Finanzforderungen im gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland**

(Vom 20. April 1956)

Das Eidgenössische Politische Departement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 12. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland und die Dezentralisierung dieses Verkehrs, verfügt:

**Art. 1.** Im gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Domizilstaate des Schuldners gilt eine Finanzforderung als schweizerisch:

1. wenn sie einem schweizerischen Finanzgläubiger zusteht.

Als schweizerischer Finanzgläubiger gilt:

a) jede natürliche Person mit tatsächlichem und dauerndem Aufenthalt in der Schweiz oder im Fürstentum Liechtenstein;
b) jeder Auslandschweizer, der bei einer schweizerischen diplomatischen oder konsularischen Vertretung immatrikuliert ist, jedoch nur für Finanzforderungen, die nicht auf die Währung seines Wohnsitzstaates lauten;
c) im Zahlungsverkehr mit den der Europäischen Zahlungsunion angeschlossenen Ländern und Währungsgebieten:
jede juristische Person oder Handelsgesellschaft mit Sitz in der Schweiz;
im Zahlungsverkehr mit den übrigen Staaten:
jede juristische Person oder Handelsgesellschaft mit Sitz in der Schweiz, wenn die Schweizerische Verrechnungsstelle anerkannt hat, dass an ihr vorwiegend schweizerische oder liechtensteinische wirtschaftliche Interessen bestehen;
d) jede juristische Person oder Handelsgesellschaft mit Sitz im Fürstentum Liechtenstein, wenn die Schweizerische Verrechnungsstelle anerkannt hat, dass an ihr vorwiegend schweizerische oder liechtensteinische wirtschaftliche Interessen bestehen;

2. wenn sie ausserdem seit dem für das betreffende Land gemäss beigefügter Liste geltenden Stichtag unterbrochen einem schweizerischen Finanzgläubiger zugestanden hat;

oder

wenn sie nach dem betreffenden Stichtag einem schweizerischen Finanzgläubiger zugefallen ist, unter der Voraussetzung, dass die Forderung

a) aus einer unmittelbaren Wiederanlage einer schweizerischen Finanzforderung im gleichen Lande stammt, oder
b) als Mitgift oder durch Erbfolge von einem im Auslande wohnhaften Berechtigten auf einen schweizerischen Finanzgläubiger überging beziehungsweise einer bisher im Auslande wohnhaften Gläubigerin im Moment der Verheiratung bereits zustand; oder
c) einem schweizerischen oder liechtensteinischen Rückwanderer zusteht und ihm schon vor der Rückwanderung zustand; oder
d) durch Ueberweisung im gebundenen Zahlungsverkehr mit dem betreffenden Lande entstanden ist.

Die Bestimmungen dieses Artikels finden sinngemäss Anwendung auf Erträgnisse, die einem schweizerischen Finanzgläubiger auf Grund eines Nutzniessungsrechtes zustehen.

**Art. 2.** Finanzforderungen, welche die Voraussetzungen des Artikels 1 nicht erfüllen, können als schweizerische Finanzforderungen anerkannt beziehungsweise gleichwohl zum gebundenen Zahlungsverkehr zugelassen werden, wenn besondere Umstände vorliegen (zum Beispiel schweizerisches wirtschaftliches Interesse, Härtefälle, Verpfändung von Forderungen).

Gesuche sind bei der Schweizerischen Verrechnungsstelle in Zürich einzureichen, die sie an das den Entscheid zuständige eidgenössische Departement weiterleitet.

**Art. 3.** Die nach Artikel 7, Litera C, des Bundesratsbeschlusses vom 12. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland und die Dezentralisierung dieses Verkehrs vorzulegenden Unterlagen sind:

a) für in Wertpapieren verkörperte Finanzforderungen, wie Obligationen, Aktien, Genußscheine, Coupons und dgleichen: Affidavits gemäss Verordnung des Bundesrates vom 30. Mai 1952 über Affidavits im gebundenen Finanzzahlungsverkehr mit dem Ausland;
b) für andere Finanzforderungen; eine Bescheinigung der Schweizerischen Verrechnungsstelle.

**Art. 4.** Besondere autonome oder staatsvertragliche Vorschriften über den Finanzzahlungsverkehr mit einem einzelnen Land bleiben vorbehalten.

**Art. 5.** Diese Verfügung tritt am 1. Mai 1956 in Kraft. Sie ersetzt die Verfügung des Eidgenössischen Politischen Departements vom 15. Mai 1950 über die Beurteilung und den Nachweis des schweizerischen Charakters von Finanzforderungen im gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland, sowie die für die einzelnen Länder erlassenen Ergänzungsverfügungen.

**Anhang**

Liste der Stichtage im gebundenen Finanzzahlungsverkehr

| | |
|---|---|
| Aegypten | 15. Oktober 1948 |
| Argentinien | 1. Juni 1950 |
| Belgisches Währungsgebiet | 28. Februar 1952 |
| Dänemark | 1. September 1951 |
| Bundesrepublik Deutschland | 1. Januar 1951 |
| Finnland | 1. Januar 1952 |
| Französisches Währungsgebiet | 1. Juli 1953 |
| Griechenland | 4. April 1952 |
| Indonesien | 16. Januar 1948 |
| Italien | 15. Oktober 1950 |
| Niederländische Guldenzone | 16. Januar 1948 |
| Norwegen | 1. Juli 1950 |
| Oesterreich | 1. Januar 1954 |
| Polen | 1. Juli 1949 |
| Portugal | 1. November 1950 |
| Schweden [1]) | |
| Spanien | 1. November 1950 |
| Sterlinggebiet | 1. September 1950 |
| Tschechoslowakei | 1. Januar 1950 |
| Türkei [1]) | |

[1]) Gemäss besonderen Weisungen des Eidgenössischen Politischen Departements.

## Ordonnance du Département politique fédéral

**concernant le caractère suisse des créances financières dans le service réglementé des paiements avec l'étranger**

(Du 20 avril 1956)

Le Département politique fédéral, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation dudit service, arrête:

**Article premier.** Dans le service réglementé des paiements avec le pays de domicile du débiteur, une créance financière est considérée comme suisse:

1° Si elle appartient à un créancier financier suisse.

Sont considérés comme créanciers financiers suisses:

a) les personnes physiques ayant leur domicile effectif et permanent en Suisse ou dans la principauté de Liechtenstein;
b) les suisses à l'étranger, à condition qu'ils soient immatriculés auprès d'une représentation diplomatique ou consulaire suisse et que leur créance ne soit pas libellée dans la monnaie de leur pays de résidence;
c) dans le service réglementé des paiements avec les pays participant à l'Union européenne de paiements et leurs zones monétaires:
les personnes morales ou sociétés commerciales ayant leur siège en Suisse;
dans le service réglementé des paiements avec les autres Etats:
les personnes morales ou sociétés commerciales ayant leur siège en Suisse, si l'office suisse de compensation a reconnu que les intérêts économiques suisses ou liechtensteinois y sont prépondérants;
d) les personnes morales ou sociétés commerciales ayant leur siège dans la principauté de Liechtenstein, si l'office suisse de compensation a reconnu que les intérêts économiques suisses ou liechtensteinois y sont prépondérants;

2° Si elle a appartenu à la date critère fixée séparément pour chaque pays selon l'annexe à la présente ordonnance, et d'une manière ininterrompue depuis lors, à un créancier financier suisse, ou si elle lui est échue après la date critère, à condition qu'elle:

a) provienne du remploi immédiat d'une créance financière suisse dans le même pays, ou
b) ait été dévolue, par une personne domiciliée à l'étranger, à un créancier financier suisse à titre de dot ou par succession héréditaire, ou qu'elle ait déjà appartenu au moment de son mariage à une créancière domiciliée jusqu'alors à l'étranger;
c) appartienne à un ressortissant suisse ou liechtensteinois rapatrié et lui ait appartenu avant son rapatriement, ou
d) résulte d'un versement effectué dans les service réglementé des paiements avec le pays étranger en cause.

Les dispositions de cet articles sont applicables par analogie aux revenus qui appartiennent, en vertu d'un droit d'usufruit, à un créancier financier suisse.

**Art. 2.** Les créances financières ne remplissant pas les conditions prévues à l'article premier peuvent être reconnues comme suisses ou être néanmoins admises au service réglementé des paiements, lorsque des circonstances particulières le justifient (par ex.: intérêt économique suisse, cas de nécessité, nantissement de créances).

Les demandes à cet effet doivent être présentées à l'office suisse de compensation à Zurich, qui les transmettra au Département fédéral chargé de statuer.

**Art. 3.** Les documents à présenter selon l'article 7, lettre C, de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger, et la décentralisation dudit service sont les suivants:

a) pour les créances financières incorporées dans des papiers-valeurs tels qu'obligations, actions, bons de jouissance et autres papiers-valeurs analogues: les affidavits, conformément à l'ordonnance du Conseil fédéral du 30 mai 1952 sur les affidavits dans le service réglementé des paiements financiers avec l'étranger;
b) pour les autres créances financières: une attestation délivrée par l'office suisse de compensation.

**Art. 4.** Sont réservées les prescriptions autonomes ou contractuelles relatives au service des paiements financiers avec un pays déterminé.

**Art. 5.** La présente ordonnance entre en vigueur le 1er mai 1956. Elle remplace l'ordonnance du Département politique fédéral du 15 mai 1950 concernant la détermination et l'attestation du caractère suisse des créances financières dans le service réglementé des paiements avec l'étranger ainsi que les ordonnances complémentaires relatives aux différents pays.

**Annexe**

Liste des dates critères dans le service réglementé des paiements financiers

| | |
|---|---|
| République fédérale d'Allemagne | 1er janvier 1951 |
| Argentine | 1er juin 1950 |
| Autriche | 1er janvier 1954 |
| Zone franc belge | 28 février 1952 |
| Danemark | 1er septembre 1951 |
| Egypte | 15 octobre 1948 |
| Espagne | 1er novembre 1950 |
| Finlande | 1er janvier 1952 |
| Zone franc français | 1er juillet 1953 |
| Grèce | 4 avril 1952 |
| Indonésie | 16 janvier 1948 |
| Italie | 15 octobre 1950 |
| Zone florin néerlandais | 16 janvier 1948 |
| Norvège | 1er juillet 1950 |
| Pologne | 1er juillet 1949 |
| Portugal | 1er novembre 1950 |
| Zone sterling | 1er septembre 1950 |
| Suède [1]) | |
| Tchécoslovaquie | 1er janvier 1950 |
| Turquie [1]) | |

[1]) Selon les instructions spéciales du Département politique fédéral.

# Der schweizerische Aussenhandel im ersten Vierteljahr 1956

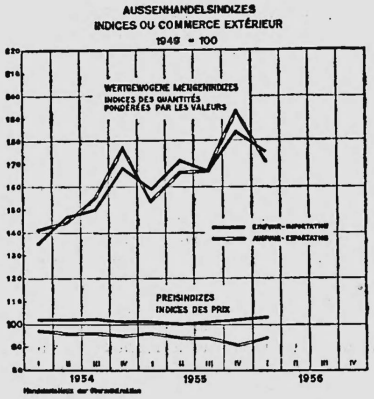
## Steigende Aussenhandelsumsätze - Vergrössertes Bilanzpassivum

Die Ergebnisse unseres Aussenhandels im 1. Vierteljahr 1956 lassen die immer noch gute Wirtschaftskonjunktur erkennen. So weist die Einfuhr gegenüber den ersten drei Monaten des vorangegangenen Jahres einen Zuwachs um 172,7 Mio Fr. (+ 11,6 %) auf und hält sich mit einem Wertbetrag von 1666,7 Mio Fr. auf ausserordentlich hohem Stand. Dies gilt ebenfalls für die Ausfuhr, welche diesmal eine Höhe von 1425,8 Mio Fr. erreicht, das sind 137,5 Mio (+ 10,7 %) mehr als im 1. Quartal 1955. Der Menge nach haben sich unsere Aussenhandelsumsätze im gleichen Zeitabschnitt bei Ein- und Ausfuhr um 7 % erhöht.

Entwicklung der Aussenhandelsbilanz

| 1. Vierteljahr | Einfuhr Wagen zu 10 t | Einfuhr Werte in Mio Fr. | Ausfuhr Wagen zu 10 t | Ausfuhr Werte in Mio Fr. | Bilanz + Aktivsaldo — Passivsaldo Mio Fr. | Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1949 | 163 915 | 1050,7 | 11 750 | 810,5 | — 240,2 | 77,1 |
| 1952 | 218 941 | 1403,3 | 15 388 | 1141,0 | — 262,3 | 81,3 |
| 1953 | 188 596 | 1166,9 | 16 747 | 1226,1 | + 59,2 | 105,1 |
| 1954 | 198 776 | 1297,5 | 15 543 | 1213,5 | — 84,0 | 93,5 |
| 1955 | 225 279 | 1494,0 | 17 990 | 1288,3 | — 205,7 | 86,2 |
| 1956 | 242 038 | 1666,7 | 19 277 | 1425,8 | — 240,9 | 85,5 |

Da der Import wertmässig eine stärkere Zunahme verzeichnet als der Export, ist das mit 240,9 Mio Fr. ausgewiesene Defizit unserer Handelsbilanz innert Jahresfrist gestiegen. Hierbei sei erwähnt, dass die monatlichen Einfuhrwerte im 1. Vierteljahr 1956 ausnahmslos die entsprechenden Ausfuhrdaten überschreiten, wobei der Importüberschuss des Monats Januar 1956 allein 108,5 Mio Fr. beträgt. Trotz der Vergrösserung des Bilanzpassivums wird die Einfuhr in den ersten drei Monaten des laufenden Jahres prozentual nahezu im gleichen Umfaug durch die Exporte gedeckt wie im Vorjahresquartal.




Der wertgewogene Mengenindex (1949 = 100) weist gegenüber dem 4. Quartal 1955 die übliche saisonale Rückbildung auf, welche beim Export stärker in Erscheinung tritt als beim Import. Das Quartalsmittel der Monate Januar bis März 1956 liegt dagegen bei Ein- und Ausfuhr (175 bzw. 171) über den Indexdaten des 1. Vierteljahres 1955. An der Importsteigerung sind alle drei Hauptwarengruppen, vor allem aber die Fertigwaren, beteiligt. Auf der Exportseite beruht die Zunahme in erster Linie auf einer Absatzsteigerung bei Fabrikaten. Auch Lebensmittel sind im Vergleich zum 1. Quartal 1955 vermehrt ausser Landes gegangen, während Rohstoffe indexmässig das durchschnittliche Niveau der drei ersten Monate 1955 geringfügig unterschreiten.

Die Kurve des Gesamtindex der Außenhandelspreise (Index der handelsstatistischen Mittelwerte: 1949 = 100) verzeichnet im Berichtsquartal – insbesondere beim Export – eine Aufwärtsbewegung. Verglichen mit dem 1. Vierteljahr 1955 sind die Einfuhrpreise ebenfalls gestiegen, während das Preisniveau bei der Ausfuhr noch etwas tiefer liegt als im entsprechenden Vorjahrsquartal. Wenn der Gesamtpreisindex der Einfuhr (1. Quartal 1956: 103) sich erhöht hat, so ist dies auf den Anstieg der Rohstoff- und Fabrikatpreise zurückzuführen. Im Bereich der Ausfuhr sind Lebensmittel und im Vergleich zum Vorjahr auch die den Exportindex entscheidend beeinflussenden Fertigwaren im Preise geringfügig gesunken.

### Einfuhr

Ueber die Gliederung unserer Einfuhr nach Hauptwarengruppen gibt nachstehende Uebersicht Aufschluss:

| | Lebens-, Genuss- und Futtermittel Wagen zu 10 t | Lebens-, Genuss- und Futtermittel Werte in Mio Fr. | Rohstoffe Wagen zu 10 t | Rohstoffe Werte in Mio Fr. | Fabrikate Wagen zu 10 t | Fabrikate Werte in Mio Fr. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1955 | | | | | | |
| 1. Quartal | 36 586 | 320,5 | 168 070 | 498,1 | 20 622 | 675,5 |
| 2. Quartal | 41 947 | 337,8 | 223 221 | 546,4 | 23 671 | 709,7 |
| 3. Quartal | 38 298 | 303,3 | 247 886 | 567,1 | 24 517 | 687,0 |
| 4. Quartal | 51 013 | 398,5 | 216 385 | 604,2 | 26 845 | 753,1 |
| 1956 | | | | | | |
| 1. Quartal | 41 759 | 344,8 | 177 558 | 548,0 | 22 721 | 773,9 |

Die Importumsätze des Berichtsquartals übertreffen bei allen drei Hauptwarengruppen z. T. erheblich die Wert- und Mengenergebnisse des unter den gleichen Saisoneinflüssen stehenden 1. Vierteljahres 1955. Verglichen mit den Monaten Oktober bis Dezember des vorangegangenen Jahres sind diese volkswirtschaftlichen Kategorien dem Gewicht nach mit Bezugsminderungen ausgewiesen, wobei wertmässig lediglich der Fertigwareuimport zugenommen hat.

Die im Sektor der Lebens-, Genuss- nnd Futtermittel im Vergleich zum vorjährigen Parallelquartal eingetretene Importzunahme entfällt in erster Linie auf die beträchtlich erhöhten Zufuhren von Oelfrüchten aus China. Eine erhebliche Belebung verzeichnet ebenfalls die Einfuhr von französischem Futterweizen. Gestiegen sind ferner die Eindeckungen mit Kartoffeln, Kristallzucker und Südfrüchten. Im Gegensatz hiezu figurieren Brotgetreide, insbesondere kanadischer Provenienz, und Futtergerste mit den bedeutendsten Bezugsminderungen. Dem Werte nach überwiegt indessen der Importrückgang bei Kakaobohneu. Verglichen mit dem Vorquartal fallen die geringeren Käufe von Kartoffeln und Futtergerste besonders stark ins Gewicht, während Oelfrüchte und Weizen in wesentlich vergrössertem Umfang zur Einfuhr gelangten. Die Zunahme bei Frischgemüse und Braustoffen ist als saisonbedingte Erscheiuung zu werten.

Jahreszeitliche und konjunkturelle Einflüsse haben im Bereich der Roh- und Betriebsstoffe zur erheblichen Importsteigerung bei Heiz- und Gasöl beigetragen. Infolge der stetigen Zunahme des Motorfahrzeugverkehrs sind ferner die ausländischen Benzinlieferungen grösser als im 1. Quartal 1955. Die Kohlenzufuhr überschreitet ebenfalls das entsprechende Vorjahrsniveau. Dagegen steht der im Vergleich zu den Monaten Oktober bis Dezember 1955 eingetretene Rückgang bei festen Brennstoffen und Benzin mit der saisonalen Entwicklung im Einklang. Innerhalb der Metallrohstoffe verzeichnet namentlich der Import von Handelseisen, Eisenbahnschienen und -schwellen gegenüber den Betreffnissen des 1. Vierteljahres 1955 eine namhafte Ausweitung. Bei den übrigen industriellen Rohstoffen registrieren auch die Bezüge von Bau- und Nutzholz eine wesentliche Zunahme. Entgegen der vorgenanuten Einfuhrgestaltung haben insbesondere unsere Eindeckungen mit Düngstoffen, Roheisen und -stahl, Zellulose für Kunstseide und chemischen Rohstoffen das Importvolumen der Monate Jauuar bis März 1955 nicht mehr erreicht.

Bei den Fabrikaten sei in erster Linie auf die vermehrten Automobilimporte hingewiesen, iudem gegenüber dem entsprechenden Vorjahrsquartal 2601 Stück und im Vergleich zu den Monaten Oktober bis Dezember 1955 sogar 9186 Stück mehr zur Einfuhr gelangten. Maschinen sind vornehmlich gegenüber dem 1. Quartal 1955 mit Plusdifferenzen ausgewiesen. Nennenswerte Bezugsabnahmen ergeben sich dagegen im Vergleich zum nnmittelbar vorangegangenen Vierteljahr bei Instrumenten und Apparaten, während unsere Käufe von Motorrädern im nämlichen Zeitabschnitt stark zugenommen haben.

### Ausfuhr

Ueber unsere Ausfuhr nach Hauptwarengruppen orientiert die beigegebene Tabelle:

| | Lebens-, Genuss- und Futtermittel Wagen zu 10 t | Lebens-, Genuss- und Futtermittel Werte in Mio Fr. | Rohstoffe Wagen zu 10 t | Rohstoffe Werte in Mio Fr. | Fabrikate Wagen zu 10 t | Fabrikate Werte in Mio Fr. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1955 | | | | | | |
| 1. Quartal | 1 669 | 57,6 | 6 660 | 56,4 | 9 661 | 1174,3 |
| 2. Quartal | 2 148 | 63,5 | 7 722 | 60,4 | 11 553 | 1236,0 |
| 3. Quartal | 3 016 | 64,3 | 8 265 | 59,5 | 10 522 | 1249,2 |
| 4. Quartal | 4 739 | 79,2 | 7 944 | 66,8 | 11 165 | 1455,0 |
| 1956 | | | | | | |
| 1. Quartal | 2 008 | 70,6 | 7 179 | 56,9 | 10 090 | 1298,3 |

Die beim Export gegenüber dem 1. Vierteljahr 1955 eingetretene Belebung bezieht sich auf alle drei Hauptwarengruppen, wobei indessen die Auslandverkäufe von Fertigwaren die größte Steigerung aufweisen. Wertmässig betrachtet, blieb der Anteil des Fertigwarenexportes an unserer Gesamtausfuhr mit 91 % nahezu unverändert. Im Vergleich zum Vorquartal tritt dagegen bei Lebensmitteln, Rohstoffen nnd Fabrikaten die saisonale Abschwächung in Erscheinung.

Auslandabsatz der Hauptindustrien

| Hauptindustrien / Industriezweige | | Ausfuhrwerte [1] 1955 | Ausfuhrwerte [1] 1956 | Mengenindex [1] I. Quartal 1955 | Mengenindex [1] I. Quartal 1956 | Preisindex [2] 1955 | Preisindex [2] 1956 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | in Mio Fr. | | (1949=100) | | | |
| **Textilindustrie** | | 197,5 | 213,7 | 150 | 169 | 102 | 97 |
| davon: | | | | | | | |
| Baumwollgarne | | 13,4 | 15,5 | 90 | 114 | 133 | 115 |
| Baumwollgewebe | | 51,6 | 55,0 | 196 | 226 | 99 | 89 |
| Stickereien | | 28,9 | 28,7 | 156 | 162 | 99 | 89 |
| Schappe | | 2,1 | 2,5 | 107 | 140 | 109 | 102 |
| Kunstfasergarne | | 24,8 | 27,1 | 215 | 229 | 65 | 64 |
| Seiden- und Kunstseidenstoffe | | 27,2 | 26,3 | 109 | 113 | 117 | 123 |
| Seiden- und Kunstseidenbänder | | 3,0 | 2,7 | 98 | 92 | 82 | 80 |
| Wollgarne | | 5,7 | 8,7 | 148 | 192 | 96 | 108 |
| Wollgewebe | | 7,3 | 8,9 | 174 | 213 | 98 | 97 |
| Wirk- und Strickwaren | | 8,4 | 9,6 | 72 | 89 | 107 | 96 |
| Konfektion | | 15,5 | 17,1 | 208 | 234 | 109 | 104 |
| **Hutgeflechtindustrie** | | 13,2 | 13,0 | 202 | 202 | 111 | 108 |
| **Schuhindustrie** | | 9,6 | 12,2 | 184 | 239 | 93 | 90 |
| davon: | | | | | | | |
| Lederschuhe | in 1000 Paar | 281,6 | 369,6 | 176 | 233 | 93 | 89 |
| Uebrige Schuhe | in 1000 Paar | 80,9 | 102,9 | 530 | 528 | 90 | 135 |
| **Metallindustrie** | | 651,9 | 736,5 | 138 | 154 | 100 | 99 |
| davon: | | | | | | | |
| Aluminium | | 16,5 | 18,0 | 125 | 130 | 108 | 123 |
| Maschinen | | 276,5 | 308,4 | 146 | 161 | 89 | 87 |
| Uhren | in 1000 Stück | 7210,9 | 8574,1 | 118 | 138 | 108 | 107 |
| | in Mio Fr. | 215,7 | 248,4 | | | | |
| Instrumente und Apparate | | 90,7 | 103,1 | 167 | 188 | 96 | 95 |
| **Chemische und pharmazeutische Industrie** | | 229,4 | 242,1 | 189 | 205 | 76 | 73 |
| davon: | | | | | | | |
| Pharmazeutika | | 97,7 | 112,2 | 190 | 231 | 72 | 64 |
| Parfümerien | | 10,2 | 9,7 | 228 | 202 | 81 | 122 |
| Chemikalien für gewerblichen Gebrauch | | 35,6 | 43,9 | 254 | 307 | 64 | 63 |
| Anilinfarben | | 76,1 | 65,9 | 178 | 165 | 81 | 75 |
| **Bücher, Zeitschriften, Zeitungen** | | 9,4 | 8,9 | 183 | 184 | 98 | 93 |
| **Nahrungs- und Genussmittel** | | 69,2 | 80,9 | 156 | 179 | 91 | 89 |
| davon: | | | | | | | |
| Schokolade | | 5,1 | 6,5 | 253 | 368 | 98 | 86 |
| Milchkonserven und Kindermehl | | 6,7 | 8,4 | 283 | 351 | 93 | 92 |
| Käse | | 24,8 | 28,6 | 156 | 175 | 87 | 87 |
| Suppen- und Bouillonprodukte | | 9,5 | 10,1 | 1147 | 1212 | 155 | 151 |
| Tabakfabrikate | | 11,9 | 10,4 | 150 | 118 | 82 | 90 |

[1]) Wertgewogener Mengenindex. [2]) Index handelsstatistischer Mittelwerte.

Gegenüber dem entsprechenden Vorjahrsquartal entfällt die Ausfuhrzunahme zum grossen Teil auf Fabrikate der wichtigsten Branchen unserer Metalliudustrie. So sind vor allem mehr Uhren uud Maschinen – unsere bedeutendsten Exporterzengnisse – nach dem Ausland abgesetzt worden.

Auch die Lieferungen der chemisch-pharmazeutischen Industrie übertreffen im gesamten die Umsätze der ersten drei Monate 1955. Der Versand von Pharmazeutika verzeichnet eiue erhebliche Wertsteigerung, wogegen die Anilinfarbenexporte wesentlich hinter den Ergebnissen der vorjährigen Parallelperiode zurückbleiben. Die bei Parfümerien innert Jahresfrist eingetretene starke Preiserhöhung ist namentlich durch die Ausfuhr teurer Produkte nach der Sowjetunion verursacht.

Unsere Verkäufe von Textilien ins Ausland haben gegenüber den Monaten Januar bis März 1955 insgesamt – bei gesunkenen Ausfuhrpreisen – eine Steigerung erfahren. Mit Absatzvermehrungen sind vornehmlich Baumwollgarne und -gewebe sowie Wollgarne ausgewiesen. Die stark exportorientierte Hutgeflechtindustrie, deren Lieferungen sich im Vergleich zum 1. Vierteljahr 1955 nicht wesentlich verändert haben, erreicht in den ersten Jahresmonaten normalerweise ihre jahreszeitlich bedingte Ausfuhrspitze. Innerhalb der Schuhbranche sei insbesondere auf den erhöhten Versand von leichten Lederschuhen hingewiesen. Wenn der Exportpreisindex der übrigen Schuhe gegenüber der vorjährigen Parallelperiode beträchtlich gestiegen ist, so ist dies darauf zurückzuführen, dass einem gesunkenen Mittelwert für Stoffschuhe der Pos. 196 ein im Verhältnis stärker gestiegener Durchschnittspreis für Gummischuhe gegenübersteht.

Die Ausfuhr von Nahrungs- und Genussmitteln hat sich insgesamt ebenfalls verstärkt, wobei namentlich der Versand von Käse den Stand des 1. Vierteljahres 1955 überschreitet. Einzig Tabakfabrikate weisen im nämlichen Zeitabschnitt eine Exportabnahme auf.

### Aussenhandel nach Ländern

Die im Vergleich zum 1. Vierteljahr 1955 sich ergebende Belebung unseres Aussenhandels wird zur Hauptsache vom Europageschäft getragen. Der wertmässige Anteil des Europaverkehrs an unserem gesamten Warenaustausch beläuft sich im Berichtszeitraum bei der Einfuhr auf 72 % und bei der Ausfuhr auf 63 %, das sind je rund 2 % mehr als im entsprechenden Vorjahrsquartal.

Die Zunahme des Passivums unserer Handelsbilanz ist ausschliesslich auf den Güterverkehr mit dem europäischen Wirtschaftsraum zurückzuführen, welcher ein Defizit von 310 Mio Fr. aufweist (1. Quartal 1955: – 265,1 Mio Fr.). Der Ausfuhrüberschuss im Güteraustausch mit Uebersee hat sich von 59,2 Mio auf 69,1 Mio Franken vergrössert.

**Bezugs- und Absatzländer**

| | Einfuhr | | | | Ausfuhr | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1. Quartal | | 1. Quartal | | 1. Quartal | | 1. Quartal | |
| | 1955 | 1956 | 1955 | 1956 | 1955 | 1956 | 1955 | 1956 |
| | in Mio Fr. | | in % der Gesamteinfuhr | | in Mio Fr. | | in % der Gesamtausfuhr | |
| Westdeutschland | 341,9 | 405,2 | 22,9 | 24,3 | 167,2 | 201,3 | 13,0 | 14,1 |
| Oesterreich | 28,9 | 35,9 | 1,9 | 2,2 | 34,4 | 42,4 | 2,7 | 3,0 |
| Frankreich | 184,5 | 206,9 | 12,3 | 12,4 | 96,0 | 129,9 | 7,5 | 9,1 |
| Italien | 139,8 | 168,8 | 9,4 | 10,1 | 107,2 | 118,6 | 8,3 | 8,3 |
| Belgien-Luxemburg | 66,8 | 76,1 | 4,5 | 4,6 | 59,8 | 64,4 | 4,6 | 4,5 |
| Niederlande | 61,3 | 66,5 | 4,1 | 4,0 | 47,3 | 63,2 | 3,7 | 4,4 |
| Grossbritannien | 81,5 | 94,0 | 5,5 | 5,6 | 70,2 | 79,5 | 5,4 | 5,6 |
| Spanien | 15,1 | 13,7 | 1,0 | 0,8 | 31,2 | 25,7 | 2,4 | 1,8 |
| Dänemark | 22,0 | 22,4 | 1,5 | 1,3 | 20,0 | 17,7 | 1,6 | 1,2 |
| Schweden | 20,7 | 21,9 | 1,4 | 1,3 | 45,4 | 47,1 | 3,5 | 3,3 |
| Tschechoslowakei | 14,9 | 16,5 | 1,0 | 1,0 | 9,1 | 14,1 | 0,7 | 1,0 |
| Aegypten | 13,9 | 20,0 | 0,9 | 1,2 | 23,7 | 19,9 | 1,8 | 1,4 |
| India | 6,1 | 4,2 | 0,4 | 0,3 | 23,3 | 36,2 | 1,8 | 2,5 |
| China | 9,8 | 29,9 | 0,7 | 1,8 | 27,5 | 25,8 | 2,1 | 1,8 |
| Japan | 8,5 | 10,9 | 0,6 | 0,7 | 17,1 | 14,1 | 1,3 | 1,0 |
| Kanada | 42,9 | 35,3 | 2,9 | 2,1 | 20,5 | 25,0 | 1,6 | 1,8 |
| Vereinigte Staaten | 195,7 | 194,6 | 13,1 | 11,7 | 138,6 | 157,2 | 10,8 | 11,0 |
| Brasilien | 12,8 | 16,5 | 0,9 | 1,0 | 24,9 | 17,2 | 1,9 | 1,2 |
| Australischer Bund | 5,7 | 5,6 | 0,4 | 0,3 | 20,7 | 21,7 | 1,6 | 1,5 |

Der Aussenhandel mit unsern Nachbarländern hat sich gegenüber den ersten drei Monaten 1955 intensiviert, an welcher Zunahme vornehmlich unser Warenaustausch mit Westdeutschland und Frankreich beteiligt ist. Unser nördlicher Nachbar steht unter allen Handelspartnern als Bezugs- und Absatzgebiet weitaus an der Spitze und weist im schweizerischen Handelsverkehr fortgesetzt das höchste Bilanzdefizit auf (203,9 Mio Fr.). Auch der Handel mit Grossbritannien und den Benelux-Staaten registriert in beiden Verkehrsrichtungen eine Verstärkung.

Im Bereich der überseeischen Gebiete bleiben die Vereinigten Staaten von Amerika nach wie vor unser wichtigster Handelspartner. Da die schweizerische Ausfuhr dorthin eine wesentliche Erhöhung aufweist, hat sich unser Importüberschuss im Handel mit diesem Land gegenüber der vorjährigen Parallelperiode verkleinert. Der im Verkehr mit China eingetretene Importaufschwung ist hauptsächlich auf unsere Mehrkäufe von Arachiden zurückzuführen. Beachtliche Bezugssteigerungen ergeben sich ferner im Geschäft mit Aegypten und Brasilien, wobei aber unsere Exporte dorthin das entsprechende Vorjahrsniveau nicht mehr erreichen. Erwähnt seien noch die geringeren Einfuhren aus Kanada sowie die vermehrten Lieferungen nach India.

Bern, den 24. April 1956. Eidg. Oberzolldirektion.

95. 24. 4. 56.

## Liban

### Modification du tarif douanier

Les Autorités de Beyrouth ont modifié comme il suit le tarif douanier libanais en ce qui concerne les produits ci-après:

| Nos du tarif douanier libanais | Désignation des marchandises | Textes institutifs | Droits du tarif normal applicables aux produits Suisses en % ad valorem ou en piastres libanaises (P) nouveaux | anciens |
|---|---|---|---|---|
| | Tissus de déchets de soie artificielle et de fibres textiles artificielles, purs: | | | |
| 480 | Autres tissus non dénommés ailleurs. Tissus serrés et tissus clairs (popelines, mousselines et grenadines, voiles, gazes, étamines, etc.) pesant au m²: c) Plus de 180 grammes, **même mélangés avec de la soie artificielle dans une proportion ne dépassant pas 20% du poids** | Arrêté N° 540 du 8.3.56 | 550 P[1]) | nomenclature nouvelle |
| 856 | Articles de robinetterie et tous organes et appareils servant à régler l'écoulement des fluides dans les conduites: c) Autres (que vannes d'un diamètre supérieur à 11 cm., régulateurs et réducteurs de pressions, purgeurs, robinets en cuivre et cuivre nickelé y compris les robinets pour salles de bain) | Arrêté N° 543 du 8. 3. 56 | 35% | 25% |
| 641 | Ouvrages en ciment d'amiante (fibro-ciment) tels que plaques, carreaux, tuyaux, etc.: | | | |
| | a) **Tuyaux, plaques, carreaux et plaques destinées à la couverture des toits** | Arrêté N° 544 du 8. 3. 56 | 25% | nomenclature nouvelle |
| | b) Autres | | 11% | |

[1]) Avec minimum de perception de 40% ad valorem en tarif normal.

95. 24. 4. 56.

## Chile — Freihandelszonen

Am 23. Februar 1956 wurde im chilenischen Amtsblatt das Gesetz Nr. 12 008 veröffentlicht, welches die Errichtung von Freihandelszonen sowie die Einführung eines neuen Regimes im Waren- und Zahlungsverkehr für die betreffenden Gebiete vorsieht. Dieses Gesetz, welches 30 Tage nach seiner Publikation in Kraft getreten ist, bestimmt im wesentlichen folgendes:

1. Die Einfuhren in die Provinz Magallanes werden von allen Zöllen, Abgaben und Steuern befreit. Die gleiche Begünstigung gilt auch für die Provinzen Aysen und Chiloé mit der Einschränkung jedoch, dass die in diese Gebiete einzuführenden Luxusartikel nach wie vor zollpflichtig sind.
2. Werden die in die Provinzen Magallanes, Aysen und Chiloé eingeführten Produkte sowie die in diesen Gebieten gewonnenen oder hergestellten Waren nach den übrigen Provinzen Chiles geliefert, so sind je nach Fall die von der «Junta General de Aduanas» erlassenen Vorschriften über die Wiederausfuhr oder die Ausfuhr zu beachten. Es gelangen dabei auch die allgemeinen Bestimmungen des Condecor in bezug auf die Einfuhr zur Anwendung. Die Ausfuhr von ausländischen sowie in den genannten Provinzen gewonnenen oder hergestellten Waren ist von jeglichen Zöllen und sonstigen Abgaben befreit. Dagegen ist der Reexport von Gütern, die zu Vorzugskursen eingeführt worden sind, verboten.
3. Die in den Provinzen Magallanes, Aysen und Chiloé aus Exporten anfallenden Devisen werden zur Hälfte für die Bezahlung von Waren, welche diese Provinzen selbst benötigen, aufgewendet. Von diesem Betrag werden wiederum 50% für die Einfuhr von lebenswichtigen Waren, 40% für den Bedarf der Industrie und der Landwirtschaft sowie 10% für andere Zwecke bestimmt. Nötigenfalls können diese Prozentsätze zugunsten der Einfuhr von Waren der erstgenannten Art geändert werden. Die Waren, welche als lebenswichtig zu betrachten sind, werden in einem Reglement für jede Provinz näher bezeichnet. Einzelheiten hierüber sind noch nicht bekannt.

   Die bereits bestehenden oder noch zu erlassenden allgemeinen Einfuhrverbote finden auf die drei Provinzen, soweit es sich um die erwähnten Importe handelt, keine Anwendung.

   Die übrigen 50% der Exporterlöse der genannten Provinzen werden ins nationale Devisenbudget aufgenommen und unterstehen in bezug auf ihre Verwendung den allgemeinen chilenischen Devisenvorschriften.

Die Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepertements wird an dieser Stelle über die allenfalls von den chilenischen Behörden noch zu erlassenden Ausführungsbestimmungen, soweit sie für den schweizerisch-chilenischen Handelsverkehr von Belang sind, ebenfalls orientieren. 95. 24. 4. 56.

## Chili — Zones de commerce libre

Le 23 février 1956, la feuille officielle du Chili a publié la loi N° 12 008 qui prévoit l'établissement de zones de commerce libre, ainsi que l'introduction d'un nouveau régime du trafic commercial et des paiements pour les territoires en question. L'essentiel de cette loi, entrée en vigueur 30 jours après sa publication, est le suivant:

1° Les importations dans la province de Magallanes sont libérées de tous droits de douane, taxes et impositions. Le même traitement de faveur s'applique également aux provinces d'Aysen et de Chiloé, toutefois avec la restriction que les articles de luxe importés dans ces territoires restent soumis aux droits de douane.

2° La livraison dans les autres provinces du Chili des produits importés dans les provinces de Magallanes, Aysen et de Chiloé, ainsi que celle des marchandises fabriquées dans ces territoires avec des matières premières étrangères ou indigènes est soumise, suivant le cas, aux prescriptions de la «Junta General de Aduanas» sur la réexportation ou sur l'exportation. Les dispositions générales du Condecor sur l'importation sont également applicables.

   L'exportation de marchandises étrangères ainsi que celles fabriquées dans les trois provinces précitées avec des matières premières étrangères ou indigènes, est libérée de tout droit de douane ou autre taxe. En revanche, la réexportation de biens importés au cours préférentiel est interdite.

3° La moitié des devises que les provinces de Magallanes, Aysen et de Chiloé retirent des exportations sont utilisées pour payer les marchandises dont ces provinces éprouvent elles-mêmes le besoin. De ce montant (la moitié des devises), le 50% est destiné à l'importation de marchandises indispensables, le 40% aux besoins de l'industrie et de l'agriculture, et le 10% à d'autres buts. En cas de nécessité, ces pourcentages peuvent être modifiés en faveur de l'importation de marchandises indispensables. La nouvelle réglementation désigne plus en détail les marchandises considérées comme indispensables pour chacune des provinces. Des précisions à ce sujet font encore défaut.

   Dans la mesure où il s'agit des importations précitées, les interdictions générales d'importation ne s'appliquent pas à ces trois provinces.

   La deuxième moitié du produit des exportations des trois provinces ci-dessus est portée au budget national des devises et son utilisation est soumise aux prescriptions générales du Chili sur les devises.

Les dispositions d'exécution qui seront prises par les autorités chiliennes et qui peuvent présenter de l'intérêt pour le trafic commercial entre la Suisse et le Chili, feront l'objet d'une nouvelle communication à la FOSC. de la part de la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique.

95. 24. 4. 56.


# Warenumsatzsteuer

(23. Auflage)

Die verschiedenen im Schweizerischen Handelsamtsblatt bisher erschienenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in einer Broschüre von 52 Seiten zusammengefasst. Sie ist zum Preis von **Fr. 1.50** (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung **III 520** erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

**Administration des Schweizerischen Handelsamtsblatts Bern.**


**Redaktion:** Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

**Viel bewundert wegen ihren interessanten Vorzügen.**

Diesee vielseitig verwendbere Modell vereinigt in eich 2 Maschinen:

Eine 11/13-stellige Addiermaschine mit elektrischem Antrieb, unter Null saldierend.

Eine schreibende Multiplikationsmaschine, die Multiplikand, Multiplikator und Produkt in übersichtlicher Form schreibt und somit zu jeder Multiplikation einen Beleg liefert.

Leise und rasch arbeitend. 200 Drucke in der Minute als normales Arbeitstempo. Mühelos und einfach in der Bedienung.

Leicht von Arbeitsplatz zu Arbeitsplatz tragbar. Gewicht: 9,7 kg. Modell SRM 13 **Fr. 1750.—**

9/9 und 11/12-stellige elektrische Modelle «WALTHER» Addier- und Saldiermaschinen zu Fr. 1350.— und Fr. 1550.—.

Lassen Sie sich über die interessante «WALTHER» orientieren. Verlangen Sie Prospekte oder eine unverbindliche praktische Vorführung.

**ADDITIONS- & RECHENMASCHINEN AG ZÜRICH**

Bahnhofplatz 9 Victoriahaus Telefon (051) 27 01 33/34


# CRÉDIT FONCIER VAUDOIS

Ensuite de tirage au sort opéré ce jour, les obligations foncières

## 3% série I de 1938

dont les numéros suivent, sont appelées au remboursement pour le 31 juillet 1956, date dès laquelle l'intérêt cessera de courir. Le remboursement aura lieu contre remise des titres munis de tous leurs coupons non échus.

**Liste de tirage**

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | 713 | 1433 | 2135 | 2845 | 3564 | 4284 | 4949 | 5669 | 6335 |
| 17 | 727 | 1446 | 2142 | 2852 | 3571 | 4298 | 4957 | 5677 | 6342 |
| 39 | 740 | 1465 | 2156 | 2865 | 3598 | 4300 | 4970 | 5686 | 6357 |
| 41 | 754 | 1479 | 2168 | 2871 | 3607 | 4315 | 4984 | 5698 | 6383 |
| 53 | 770 | 1485 | 2180 | 2885 | 3618 | 4330 | 5013 | 5707 | 6392 |
| 68 | 788 | 1510 | 2204 | 2909 | 3622 | 4345 | 5027 | 5715 | 6408 |
| 85 | 797 | 1524 | 2216 | 2921 | 3635 | 4355 | 5039 | 5721 | 6419 |
| 116 | 801 | 1535 | 2220 | 2933 | 3646 | 4368 | 5050 | 5750 | 6430 |
| 130 | 817 | 1548 | 2259 | 2945 | 3664 | 4379 | 5065 | 5769 | 6445 |
| 141 | 833 | 1561 | 2276 | 2958 | 3682 | 4396 | 5072 | 5770 | 6455 |
| 157 | 850 | 1570 | 2288 | 2964 | 3691 | 4404 | 5084 | 5782 | 6463 |
| 162 | 865 | 1586 | 2297 | 2972 | 3705 | 4427 | 5105 | 5795 | 6474 |
| 171 | 876 | 1592 | 2311 | 2991 | 3719 | 4435 | 5117 | 5813 | 6498 |
| 193 | 889 | 1609 | 2330 | 3004 | 3732 | 4446 | 5132 | 5829 | 6505 |
| 204 | 894 | 1630 | 2352 | 3013 | 3749 | 4458 | 5149 | 5838 | 6514 |
| 213 | 911 | 1642 | 2365 | 3027 | 3755 | 4476 | 5151 | 5842 | 6528 |
| 224 | 922 | 1658 | 2373 | 3036 | 3773 | 4487 | 5168 | 5854 | 6549 |
| 239 | 938 | 1664 | 2389 | 3048 | 3785 | 4496 | 5177 | 5860 | 6553 |
| 257 | 944 | 1676 | 2391 | 3061 | 3796 | 4505 | 5201 | 5875 | 6566 |
| 274 | 966 | 1681 | 2404 | 3095 | 3812 | 4512 | 5222 | 5898 | 6585 |
| 290 | 973 | 1695 | 2418 | 3114 | 3825 | 4529 | 5249 | 5920 | 6598 |
| 307 | 981 | 1707 | 2440 | 3125 | 3834 | 4542 | 5257 | 5935 | 6601 |
| 323 | 994 | 1720 | 2452 | 3133 | 3841 | 4554 | 5266 | 5947 | 6622 |
| 335 | 1003 | 1738 | 2466 | 3143 | 3854 | 4562 | 5283 | 5954 | 6637 |
| 348 | 1018 | 1751 | 2472 | 3158 | 3860 | 4575 | 5297 | 5963 | 6641 |
| 356 | 1023 | 1763 | 2488 | 3169 | 3881 | 4583 | 5318 | 5972 | 6653 |
| 360 | 1054 | 1770 | 2499 | 3183 | 3893 | 4608 | 5324 | 5989 | 6667 |
| 372 | 1060 | 1782 | 2502 | 3208 | 3905 | 4615 | 5335 | 5997 | 6675 |
| 385 | 1072 | 1798 | 2511 | 3221 | 3919 | 4628 | 5343 | 6004 | 6689 |
| 411 | 1086 | 1808 | 2526 | 3240 | 3927 | 4637 | 5356 | 6016 | 6702 |
| 433 | 1123 | 1813 | 2538 | 3252 | 3944 | 4648 | 5363 | 6025 | 6711 |
| 448 | 1130 | 1825 | 2550 | 3260 | 3951 | 4661 | 5378 | 6031 | 6723 |
| 453 | 1148 | 1834 | 2572 | 3273 | 3965 | 4673 | 5398 | 6051 | 6736 |
| 460 | 1166 | 1844 | 2583 | 3291 | 3975 | 4693 | 5412 | 6074 | 6745 |
| 476 | 1173 | 1852 | 2592 | 3308 | 3983 | 4702 | 5420 | 6095 | 6759 |
| 484 | 1185 | 1879 | 2624 | 3315 | 4006 | 4722 | 5434 | 6111 | 6766 |
| 497 | 1196 | 1890 | 2631 | 3324 | 4017 | 4745 | 5448 | 6138 | 6797 |
| 507 | 1214 | 1904 | 2643 | 3337 | 4027 | 4758 | 5460 | 6151 | 6806 |
| 529 | 1227 | 1916 | 2651 | 3343 | 4042 | 4762 | 5479 | 6167 | 6811 |
| 531 | 1248 | 1929 | 2668 | 3355 | 4066 | 4770 | 5480 | 6171 | 6826 |
| 550 | 1259 | 1934 | 2674 | 3367 | 4078 | 4783 | 5493 | 6186 | 6839 |
| 561 | 1264 | 1953 | 2687 | 3398 | 4099 | 4795 | 5514 | 6194 | 6846 |
| 574 | 1279 | 1966 | 2698 | 3404 | 4106 | 4804 | 5528 | 6201 | 6868 |
| 580 | 1287 | 1979 | 2706 | 3411 | 4124 | 4826 | 5536 | 6214 | 6872 |
| 596 | 1313 | 1986 | 2727 | 3427 | 4138 | 4838 | 5550 | 6223 | 6882 |
| 601 | 1338 | 2018 | 2738 | 3440 | 4155 | 4854 | 5553 | 6236 | 6912 |
| 625 | 1352 | 2025 | 2753 | 3455 | 4167 | 4866 | 5575 | 6242 | 6928 |
| 641 | 1361 | 2040 | 2760 | 3466 | 4179 | 4873 | 5580 | 6263 | 6936 |
| 658 | 1374 | 2052 | 2774 | 3477 | 4199 | 4887 | 5592 | 6272 | 6940 |
| 663 | 1385 | 2079 | 2782 | 3491 | 4206 | 4896 | 5614 | 6309 | 6950 |
| 672 | 1391 | 2085 | 2796 | 3506 | 4218 | 4903 | 5627 | 6319 | 6978 |
| 682 | 1401 | 2093 | 2804 | 3518 | 4244 | 4914 | 5633 | 6324 | 6982 |
| 690 | 1419 | 2113 | 2816 | 3545 | 4259 | 4920 | 5655 | 6333 | 6992 |
| 708 | 1427 | 2129 | 2824 | 3556 | 4270 | 4934 | | | |

Les obligations suivantes n'ont pas encore été présentées:
Amortissement de 1954: N° 6435.
Amortissement de 1955: N°s 437, 826, 2269, 2593, 6359, 6971.

Lausanne, le 18 avril 1956. Le directeur: E. Cerez.

# CRÉDIT FONCIER VAUDOIS

Ensuite de tirage au sort, opéré ce jour, les obligations foncières

## 3% de 1949, série XIII

dont les numéros suivent sont appelées au remboursement pour le 1er août 1956, date dès laquelle l'intérêt cessera de courir. Le remboursement aura lieu contre remise des titres munis de tous leurs coupons non échus.

**Titres de 1000 fr.**

| | | |
|---|---|---|
| N°s 976 à 1000 | 12326 à 12350 | 21726 à 21750 |
| N°s 2426 à 2450 | 13851 à 13875 | 22176 à 22200 |
| N°s 3101 à 3125 | 14001 à 14025 | 24701 à 24725 |
| N°s 5051 à 5075 | 15401 à 15425 | 26651 à 26675 |
| N°s 6876 à 6900 | 16051 à 16075 | 28576 à 28600 |
| N°s 9751 à 9775 | 18276 à 18300 | 29326 à 29350 |
| N°s 11076 à 11100 | 19551 à 19575 | |

L'obligation suivante, sortie au tirage de 1955, n'a pas encore été présentée: N° 16317.

Lausanne, le 18 avril 1956. Le directeur: E. Cerez.

## Compagnie Internationale de l'Industrie de l'Azote S. A.

(Internationale Gesellschaft der Stickstoff-Industrie A.-G.)

**Bâle**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

**pour vendredi le 4 mai 1956, à 10 heures, au siège de la société à Bâle, St. Jakobsstrasse 46.**

**Ordre du jour:**

1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1954/55, ainsi que rapport du commissaire-vérificateur.
2° Approbation du bilan et du compte de profits et pertes arrêtés au 30 juin 1955.
3° Décharge au conseil d'administration.
4° Décision sur l'emploi du bénéfice.
5° Nomination du commissaire-vérificateur.

Les actionnaires désirant assister ou se faire représenter à l'assemblée générale sont priés de déposer leurs titres ou certificats de dépôt le 30 avril au plus tard, soit au siège de la société, soit chez l'organisation financière de leur groupe où quittance et cartes d'admission leur seront délivrées.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport du commissaire-vérificateur sont à la disposition des actionnaires au siège de la société à Bâle, St. Jakobsstrasse 46.

**Le conseil d'administration.**

Verlangen Sie von der SHAB-Administration Probennummern der «Volkswirtschaft»

## Société Immobilière de l'Avenue des Alpes, Montreux

Le dividende de 6½%, moins impôt fédéral, est payable dès le 20 avril 1956 à l'Union de Banques Suisses et à la Banque Cantonale Vaudoise, à Montreux, contre remise du coupon N° 13 (coupon vert) pour actions ordinaires privilégiées et N° 12 (coupon jaune) pour les actions ordinaires et par Fr. 10.— ./. impôt fédéral pour les parts de fondateur coupon N° 6.

**Le conseil d'administration.**

Das von der Schweizerischen Kreditanstalt, Davos, ausgestellte

## Depositenheft B Nr. 3585

mit einem Guthaben von Fr. 6441.60, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Depositenheftes werden hiermit aufgefordert, dasselbe innert sechs Monaten, von heute an gerechnet, an den Schaltern der Schweizerischen Kreditanstalt vorzuweisen, widrigenfalls dieses Einlageheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Zürich, 19. April 1956. Schweizerische Kreditanstalt.

## F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft Lausanne

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

**am 9. Mai 1956, um 11 Uhr, im Verwaltungsgebäude der Firma, Basel, Schaffhauserrheinweg 125.**

**Tagesordnung:**

1. Prüfung und Abnahme des Berichtes des Verwaltungsrates und der Jahresrechnung pro 1955.
2. Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Bestimmung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahlen.

Die Aktionäre, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, können bis spätestens 3. Mai 1956 von der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, vom Schweizerischen Bankverein, Basel, von der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, von sämtlichen schweizerischen Niederlassungen dieser Banken oder von der Verwaltung unserer Gesellschaft in Basel gegen Hinterlegung der Aktien bei diesen Stellen ihre Zutrittskarte beziehen.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle sowie der Geschäftsbericht und die Anträge des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reingewinnes liegen ab 24. April 1956 am Sitze unserer Verwaltung in Basel zur Einsicht der Aktionäre auf.

**Der Verwaltungsrat.**

# Communes fribourgeoises et navigation

## Emprunt à primes de 3 000 000 de francs de 1887

### Cent trente-neuvième tirage au sort

Opéré le 31 mars 1956 des obligations remboursables au 20 janvier 1957

Obligations sorties et remboursables à 50 fr. avec ou sans primes, plus l'intérêt différé de 105 fr.

Le numéro 6197 est sorti à 5155 fr.

Les 10 numéros 7684, 14526, 21198, 24614, 25948, 33062, 45181, 45885, 52082, 52137 sont sortis à 555 fr. – Les 839 numéros suivants sont sortis à 155 fr.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 146 | 6431 | 12792 | 19633 | 24994 | 31367 | 37878 | 42511 | 48235 | 54888 |
| 153 | 6559 | 12798 | 19663 | 25045 | 31513 | 37920 | 42856 | 48412 | 54909 |
| 272 | 6678 | 12854 | 19683 | 25069 | 31553 | 37950 | 42936 | 48550 | 54993 |
| 340 | 6679 | 12881 | 19735 | 25288 | 31676 | 37964 | 42940 | 48581 | 55016 |
| 405 | 6695 | 13274 | 19871 | 25340 | 31687 | 37983 | 42956 | 48635 | 55032 |
| 480 | 6787 | 13422 | 19882 | 25398 | 31695 | 38105 | 43119 | 48985 | 55116 |
| 518 | 6852 | 13426 | 19998 | 25430 | 31721 | 38165 | 43186 | 49087 | 55360 |
| 571 | 7135 | 13427 | 20048 | 25487 | 31722 | 38193 | 43385 | 49092 | 55366 |
| 594 | 7202 | 13454 | 20100 | 25491 | 31756 | 38218 | 43508 | 49151 | 55457 |
| 637 | 7205 | 13653 | 20120 | 25588 | 31842 | 38229 | 43523 | 49225 | 55488 |
| 701 | 7266 | 13696 | 20196 | 25598 | 31932 | 38259 | 43528 | 49293 | 55648 |
| 926 | 7411 | 13781 | 20208 | 25636 | 32074 | 38305 | 43647 | 49300 | 55780 |
| 988 | 7488 | 13811 | 20445 | 25676 | 32099 | 38381 | 43868 | 49349 | 55865 |
| 1029 | 7763 | 13997 | 20581 | 25728 | 32103 | 38432 | 43935 | 49425 | 55931 |
| 1057 | 7906 | 14014 | 20589 | 25768 | 32111 | 38444 | 43949 | 49426 | 56059 |
| 1073 | 7909 | 14134 | 20638 | 25886 | 32215 | 38456 | 43974 | 49503 | 56092 |
| 1082 | 7910 | 14151 | 20640 | 26021 | 32335 | 38501 | 43992 | 49687 | 56121 |
| 1283 | 7968 | 14294 | 20665 | 26040 | 32437 | 38562 | 44053 | 49725 | 56173 |
| 1327 | 8073 | 14397 | 20823 | 26107 | 32533 | 38582 | 44116 | 49797 | 56312 |
| 1364 | 8085 | 14532 | 20912 | 26148 | 32550 | 38590 | 44328 | 49826 | 56498 |
| 1516 | 8107 | 14684 | 20945 | 26155 | 32574 | 38623 | 44346 | 49847 | 56566 |
| 1748 | 8137 | 14704 | 21012 | 26195 | 32727 | 38639 | 44429 | 49911 | 56570 |
| 1779 | 8195 | 14811 | 21013 | 26335 | 32782 | 38658 | 44461 | 49935 | 56608 |
| 1786 | 8205 | 14873 | 21045 | 26379 | 32783 | 38670 | 44627 | 50072 | 56719 |
| 1859 | 8318 | 14903 | 21159 | 26587 | 32801 | 38743 | 44736 | 50152 | 56766 |
| 1998 | 8353 | 14939 | 21196 | 26654 | 32861 | 38762 | 44745 | 50161 | 56779 |
| 2181 | 8581 | 15090 | 21244 | 26697 | 32875 | 38876 | 44771 | 50176 | 56814 |
| 2210 | 8613 | 15146 | 21438 | 26789 | 32900 | 38904 | 44836 | 50435 | 56877 |
| 2267 | 8630 | 15218 | 21441 | 26859 | 33252 | 38907 | 44991 | 50447 | 56898 |
| 2312 | 8749 | 15329 | 21508 | 26915 | 33281 | 38921 | 45027 | 50474 | 56962 |
| 2347 | 8779 | 15344 | 21573 | 26979 | 33309 | 39032 | 45120 | 50516 | 56985 |
| 2358 | 8818 | 15402 | 21591 | 27030 | 33342 | 39150 | 45239 | 50662 | 57022 |
| 2400 | 8828 | 15643 | 21734 | 27105 | 33359 | 39169 | 45298 | 50677 | 57031 |
| 2433 | 8909 | 15840 | 21765 | 27128 | 33409 | 39177 | 45362 | 50738 | 57063 |
| 2480 | 8931 | 15913 | 21852 | 27187 | 33461 | 39201 | 45554 | 50749 | 57082 |
| 2501 | 8939 | 16020 | 21856 | 27242 | 33604 | 39277 | 45571 | 50775 | 57242 |
| 2590 | 8946 | 16022 | 21902 | 27283 | 33629 | 39365 | 45572 | 50791 | 57273 |
| 2623 | 9208 | 16125 | 21976 | 27284 | 33731 | 39449 | 45619 | 50792 | 57322 |
| 2776 | 9268 | 16176 | 21985 | 27314 | 33750 | 39454 | 45649 | 50833 | 57329 |
| 2842 | 9319 | 16203 | 22110 | 27402 | 33757 | 39457 | 45779 | 50951 | 57331 |
| 2868 | 9345 | 16364 | 22335 | 27517 | 33778 | 39470 | 45787 | 51033 | 57403 |
| 2888 | 9369 | 16371 | 22358 | 27526 | 34043 | 39481 | 45838 | 51065 | 57470 |
| 2908 | 9702 | 16592 | 22359 | 27544 | 34329 | 39613 | 45852 | 51430 | 57513 |
| 3065 | 9894 | 16607 | 22424 | 27558 | 34497 | 39706 | 46061 | 51434 | 57539 |
| 3142 | 9987 | 16785 | 22471 | 27568 | 34565 | 39914 | 46092 | 51443 | 57604 |
| 3245 | 10000 | 16815 | 22513 | 27657 | 34602 | 39996 | 46101 | 51566 | 57617 |
| 3333 | 10189 | 16884 | 22523 | 27677 | 34604 | 40224 | 46107 | 51588 | 57627 |
| 3376 | 10263 | 16918 | 22631 | 27683 | 34606 | 40467 | 46132 | 51779 | 57718 |
| 3441 | 10318 | 16999 | 22724 | 27780 | 34630 | 40472 | 46239 | 51781 | 57785 |
| 3546 | 10370 | 17248 | 22735 | 27801 | 34811 | 40511 | 46253 | 51809 | 57983 |
| 3699 | 10473 | 17275 | 22741 | 27802 | 34838 | 40669 | 46328 | 51865 | 58003 |
| 3751 | 10598 | 17286 | 22766 | 27989 | 34849 | 40775 | 46373 | 51935 | 58031 |
| 3890 | 10632 | 17571 | 22783 | 28195 | 34867 | 40778 | 46427 | 52058 | 58042 |
| 3896 | 10658 | 17639 | 23009 | 28284 | 34882 | 40785 | 46432 | 52068 | 58133 |
| 3924 | 10665 | 17677 | 23137 | 28575 | 35025 | 40786 | 46546 | 52412 | 58178 |
| 4162 | 10714 | 17691 | 23348 | 28665 | 35126 | 40813 | 46869 | 52454 | 58228 |
| 4268 | 10978 | 17720 | 23444 | 28725 | 35232 | 40906 | 47030 | 52580 | 58232 |
| 4324 | 11024 | 17734 | 23455 | 28734 | 35337 | 41050 | 47033 | 52690 | 58407 |
| 4653 | 11142 | 17738 | 23457 | 28846 | 35372 | 41073 | 47041 | 52710 | 58430 |
| 4662 | 11146 | 17889 | 23766 | 29105 | 35459 | 41078 | 47257 | 52732 | 58491 |
| 4729 | 11361 | 17890 | 23812 | 29139 | 35515 | 41079 | 47266 | 52829 | 58813 |
| 4754 | 11408 | 17892 | 23863 | 29235 | 35521 | 41182 | 47280 | 53044 | 58818 |
| 4830 | 11428 | 18012 | 23935 | 29337 | 35587 | 41200 | 47495 | 53211 | 58833 |
| 4921 | 11436 | 18252 | 24023 | 29467 | 35693 | 41271 | 47503 | 53260 | 58868 |
| 5012 | 11437 | 18355 | 24028 | 29573 | 35757 | 41292 | 47508 | 53348 | 59253 |
| 5023 | 11561 | 18499 | 24139 | 29585 | 35801 | 41331 | 47520 | 53359 | 59292 |
| 5026 | 11586 | 18519 | 24176 | 29586 | 36169 | 41350 | 47526 | 53451 | 59528 |
| 5030 | 11872 | 18568 | 24199 | 29614 | 36179 | 41435 | 47579 | 53591 | 59546 |
| 5273 | 11890 | 18589 | 24260 | 29729 | 36186 | 41503 | 47622 | 53677 | 59615 |
| 5383 | 11962 | 18665 | 24279 | 29945 | 36248 | 41520 | 47643 | 53700 | 59732 |
| 5450 | 12096 | 18677 | 24315 | 30100 | 36281 | 41569 | 47681 | 53764 | 59893 |
| 5605 | 12109 | 18696 | 24333 | 30105 | 36425 | 41634 | 47707 | 53828 | 59942 |
| 5680 | 12167 | 18703 | 24361 | 30206 | 36475 | 41653 | 47874 | 53843 | 59972 |
| 5719 | 12178 | 18787 | 24367 | 30303 | 36537 | 41704 | 47892 | 53848 | 59990 |
| 5754 | 12230 | 18800 | 24459 | 30308 | 36731 | 41807 | 47897 | 54034 | |
| 5772 | 12288 | 18926 | 24632 | 30326 | 36767 | 41847 | 47930 | 54039 | |
| 5843 | 12316 | 19078 | 24687 | 30330 | 36849 | 41892 | 47943 | 54040 | |
| 5876 | 12479 | 19154 | 24727 | 30399 | 36913 | 41924 | 47948 | 54072 | |
| 6019 | 12531 | 19160 | 24749 | 30447 | 37391 | 41997 | 47971 | 54114 | |
| 6034 | 12566 | 19168 | 24770 | 30572 | 37410 | 42144 | 47986 | 54146 | |
| 6051 | 12568 | 19435 | 24813 | 30851 | 37426 | 42196 | 48078 | 54157 | |
| 6142 | 12587 | 19512 | 24905 | 30860 | 37653 | 42215 | 48113 | 54389 | |
| 6363 | 12660 | 19593 | 24914 | 30905 | 37755 | 42280 | 48129 | 54432 | |
| 6401 | 12689 | 19605 | 24922 | 31026 | 37790 | 42285 | 48212 | 54471 | |
| 6427 | 12697 | 19615 | 24948 | 31233 | 37851 | 42327 | 48220 | 54759 | |

On peut s'abonner, auprès de la Banque de l'Etat de Fribourg, à la présente liste. L'abonnement pour 3 ans revient à 1 fr. 50 pour la Suisse, payables en timbres-poste ou par versement sur notre compte de chèques postaux IIa 49, en en indiquant la destination, et à 2 fr. 50 pour l'étranger, payables en francs suisses.

Fribourg, le 31 mars 1956. BANQUE DE L'ETAT DE FRIBOURG

# Maschinen-Aktien-Gesellschaft Bern

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 20. April 1956 ist die Dividende für das Geschäftsjahr 1955 mit Fr. 80.— pro Coupon, abzüglich 30% Coupon- und Verrechnungssteuer, d. h. mit

Fr. 56.— netto

zahlbar.

Der Coupon Nr. 21 unserer Aktien gelangt ab 21. April 1956 an der Gesellschaftskasse und bei folgenden Zahlstellen zur Einlösung: Schweizerische Bankgesellschaft, Bern; Kantonalbank von Bern; Schweizerische Kreditanstalt, Bern; Schweizerische Volksbank, Bern.

Bern, den 21. April 1956. Der Verwaltungsrat.

15 fabrikneue Kardex-Sichtkartei-Schränke
à 12 und 16 Schubladen Kartenformat A 5
mit großem Einschlag abzugeben.
Anfragen an Postfach 2747, Zürich 23.

Darlehen bis 5000 Fr.
Keine komplizierte Formalitäten. Wir garantieren absolute Diskretion.
Bank Prokredit Fribourg

# Frankreich

## Liberalisierung der Einfuhr

Bereinigte Liste, gültig ab 3. Januar 1956 (Format SHAB). Preis: **70 Rappen** (nur in französischer Sprache erhältlich). Voreinzahlung auf **Postcheckkonto III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.**

# Motorwagenfabrik Berna AG., Olten

## Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Herren Aktionäre

**auf Mittwoch, den 9. Mai 1956, vormittags 11 Uhr, im Verwaltungsgebäude in Olten.**

**Traktanden:**

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1955 sowie des Berichtes der Kontrollstelle und Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Wahl der Kontrollstelle.

Geschäftsbericht mit Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 1955 sind vom 28. April 1956 an im Verwaltungsgebäude in Olten zur Einsicht der Herren Aktionäre aufgelegt.

Eintrittskarten können gegen den Ausweis über den Aktienbesitz unter Angabe der Nummern bis zum 8. Mai 1956 bei der Direktion der Gesellschaft bezogen werden.

Die Herren Aktionäre können sich durch schriftliche Vollmacht von andern Aktionären vertreten lassen.

Olten, den 23. April 1956. Der Verwaltungsrat.

# Elektrizitätswerk Altdorf

## Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

**auf Montag, 30. April 1956, 10 Uhr, im Hotel «Urnerhof» in Flüelen**

**Traktanden:**

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates für das Jahr 1955.
2. Abnahme der Jahresrechnung pro 1955 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Entlastung des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Eintrittskarten, auf den Namen lautend, können bis **Freitag, 27. April 1956, 17 Uhr,** auf unseren Bureaus in Altdorf und Luzern bezogen werden. Für die Stimmberechtigung der Namenaktien ist das Aktienbuch massgebend. Handänderungen von Aktien, wenn sie für diese Generalversammlung Berücksichtigung finden sollen, sind ebenfalls bis zum obigen Termin in unseren Gesellschaftsbureaus Altdorf und Luzern anzuzeigen und die Titel zur Vormerkung vorzuweisen.

Jahresrechnung, Geschäftsbericht und der Bericht der Rechnungsrevisoren liegen innert gesetzlicher Frist auf unseren Bureaus in Altdorf und Luzern zur Einsicht der Aktionäre auf.

Altdorf, 4. April 1956. Namens des Verwaltungsrates, der Präsident: **Ringwald.**

# Durand & Huguenin AG., Basel

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 19. April 1956, ist die Dividende von heute ab mit Fr. 45.–, abzüglich Coupon- und Verrechnungssteuer = netto Fr. 31.50 am Gesellschaftssitz oder beim Schweizerischen Bankverein in Basel gegen Aushändigung des Coupons Nr. 37 auszahlbar.

Basel, den 20. April 1956. Durand & Huguenin AG.

# Weisse Photokopien

in 1 Minute mit **Photorapid**

Schweizerfabrikat

Ohne Dunkelkammer und Wässern von ein- oder zweiseitig beschriebenen Dokumenten sowie aus Büchern

Büro-Geräte AG Zürich
Badenerstrasse 294
Tel. 051 / 25 36 88

MUBA Halle XI, Stand 4186



**Durch Gerichtsurteil**

wurde der Witwe eines Verunfallten eine Entschädigung von Fr. 121 424.– für den Verlust ihres Gatten zugesprochen. In einem andern Fall betrug die Haftpflichtentschädigung für lebenslängliche Invalidität eines Familienvaters sogar rund Fr. 272 204.–. Obige Beträge übersteigen die übliche Versicherungssumme der Motorfahrzeug-Haftpflicht-Policen!

# LLOYD'S

decken bei mäßiger Prämie zusätzlich zu Ihrer irgendwo abgeschlossenen Auto-Haftpflicht-Police

## 1 Million Franken

Policen sofort greifbar bei

J. R. AEBLI & CIE., Zürich 1
Torgasse 2 (Haus Odeon) Bellevueplatz

Bitte Fahrzeug, PS, bisherige Deckungssummen angeben



Für Artikel aus **Plexiglas** die Spezialfirma

Zürich 56
Tel. 051 464991
Wehntalerstr. 298



# Ital. Agrumen-Oele

**Zitronen-, Orangen-, Mandarinen- und Bergamottöl, Messina**

neue Ernte
liefert prompt ab Lager zu sehr günstigen Preisen

GEOBELL AG, ZÜRICH 1
Marktgasse 4 Tel. (051) 34 11 79



*Ein glücklicher Wurf...*

E. KELLER AG. USTER
Formular-Druckerei

Wir fabrizieren alle Formulare nach bestehenden Vorlagen und neuen Entwürfen

z. B. Formulare für Finanz-, Lohn- und Salär-Buchhaltung, Kalkulation, Disposition, Lager u. Betrieb, Kartothekkarten, Durchschreibe-Garnituren, Blöcke usw. sowie Geschäftsbücher


## Amtliches Inventar - Rechnungsruf

In Sachen des Nachlasses der am 5./6. Februar 1956 verstorbenen Fräulein

**Lydia Maria Kressibucher**

geb. 3. Juli 1895, von Biessenhofen (Thurgau), zuletzt wohnhaft gewesen Langmauerstrasse 113 in Zürich 6, ist durch Verfügung des Einzelrichters in nichtstreitigen Rechtssachen des Bezirksgerichtes Zürich vom 6. März 1956 die Aufnahme eines amtlichen Inventars und die Erbschaftsverwaltung angeordnet worden.

Es werden daher sowohl die Gläubiger, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, als auch die Schuldner der Verstorbenen aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis zum 28. April 1956 der unterzeichneten Amtsstelle einzureichen.

NB. Personen, bei welchen die Verstorbene bewegliche Sachen eingelagert haben sollte, sind gebeten, diese Gegenstände innert der oben angesetzten Frist der unterzeichneten Amtsstelle ebenfalls zu melden.

Zürich 6, den 27. März 1956.

Notariat Unterstrass-Zürich.

## Rechnungsruf

Ueber den Nachlaß des am 27. Februar 1956 verstorbenen Herrn

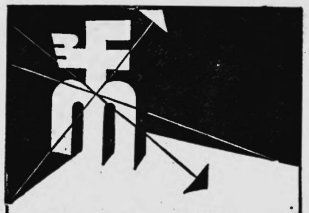
**Hans Strohmeier**

geb. 1910, Sohn des Emil sel., von Büsserach, gew. Malermeister in Biel, Obergasse Nr. 15, ist die Erbschaftsverwaltung angeordnet worden.

Rechtlich begründete Forderungen und allfällige Bürgschaftsansprachen an den Erblasser sowie die Guthaben des Verstorbenen sind dem Unterzeichneten schriftlich unter Beilage allfälliger Beweismittel bis 30. April 1956 anzumelden.

Biel, den 26. März 1956

Der Erbschaftsverwalter:
Max Heimann, Notar

**«Die Welt ist voller Käufer... jeder von ihnen kann Ihr Kunde werden»**

Die
**Internat. Frankfurter Herbstmesse**
vom 2. bis 6. September 1956
bietet günstige Verkaufschancen.

Branchen: Textilien und Bekleidung aller Art – Kunsthandwerk und Kunstgewerbe – Büro- und Geschäftsbedarf, Büroausstattungen – Seife, Parfümerie, Kosmetik, Feinbürsten, chemische Konsumgüter – Sport- und Campingbedarf – Papierwaren und Kartonagen – Verpackungsmittel und -materialien – Spezielle Buch- und Kunstverlage – Dekorationsartikel und Ladeneinrichtungen – Raucherartikel – Nahrungs- und Genußmittel usw.

**Anmeldeschluß für Aussteller: 15. Mai 1956.**

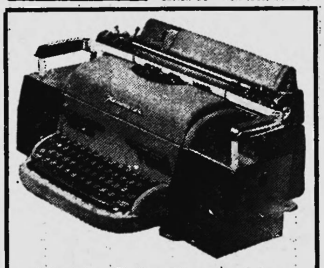
Auskünfte und Anmeldeformulare durch die Generalvertretung für die Schweiz

**NATURAL AG BASEL**
Tel. (061) 34 70 70, Telex: 62112



**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität
**Aschmann & Scheller AG.**
Buchdruckerei zur Froschau
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64





**Elektr. Schreibmaschine für Umdruck**

Neue, sehr rationelle Konstruktion mit 14-mm-Spirit-Carb.-Band, 100prozentig ausgenützt.

V. A. CONTE & CO., Zürich 50
Büromaschinen, Tel. 46 98 67



# Vobag *AG. für vorgespannten Beton*

**DIVIDENDENERKLÄRUNG**

Gemäss Beschluss der 12. ordentlichen Generalversammlung gelangt die Dividende pro 1955 ab 21. April 1956 mit Fr. 50.– brutto, bzw. nach Abzug von Fr. 15.–, Coupons- und Verrechnungssteuer,

**mit je Fr. 35.— netto pro Aktie**

zur Auszahlung. Die Auszahlung erfolgt durch die Schweizerische Kreditanstalt in Zürich gegen Einlieferung des Coupons Nr. 5.

Zürich, 20. April 1956. Der Verwaltungsrat.


## Savoy Hotel Baur en Ville, Zürich

### Einladung zur 49. ordentlichen Generalversammlung

Freitag, den 4. Mai 1956, 17.30 Uhr, im Sitzungszimmer der Fides Treuhand-Vereinigung, Orell-Füssli-Hof, Zürich.

**Traktanden:**

1. Abnahme der Jahresrechnung und des Berichts über das Geschäftsjahr 1955 nach vorangegangener Berichterstattung der Kontrollstelle.
2. Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahl des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Diverses.

Die Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung, der Revisionsbericht, der Geschäftsbericht sowie die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes liegen ab Mittwoch, den 25. April 1956, im Bureau der Fides Treuhand-Vereinigung zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Stimmkarten für die Generalversammlung können gegen Einreichung eines Nummernverzeichnisses der Aktien bis zum 3. Mai 1956 bei der Fides Treuhand-Vereinigung bezogen werden. Nach diesem Termin werden keine Stimmkarten mehr abgegeben.

Zürich, den 20. April 1956. Der Verwaltungsrat.


SOCIETE ANONYME
**FIDUCIAIRE RAVIER**
expert comptable diplomé
Bulle FRIBOURG Payerne



*Zeigbücher –*

*Zeigtaschen*

mit klarer Durchsicht, verstärkter Lochung — das unentbehrliche Werkzeug der Vertreter.

In Papeterien erhältlich.

Schreibbücherfabrik Simplex AG., Bern

Kleider machen Leute
«S»-Couverts machen Briefe!

Gute Couverts schützen besser, sind würdigere Vertreter Ihres Hauses und kosten nur wenig mehr als dürftige. Rasch vergessen ist der Preis, das gepflegte Couvert aber freut Sie dauernd. — Lassen Sie sich unsere Mustersammlung gepflegter Couverts vorlegen, sie wird Ihnen wertvolle Anregungen vermitteln.

SCHALLER

Schaller & Co AG
Couvertfabrik
Zürich 5/23
Tel. 051/42 15 42


Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft — inserieren Sie!